

Le Yukon sur la carte ...en français p.5

l'aurore boreale

VOLUME 26 • Numéro 8 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le mercredi 15 avril 2009



Soupe de caribou, ragoût d'original servi avec de la banique cuite au four... Miam, ça semble délicieux... Non, vous n'êtes pas dans un restaurant du terroir yukonnais, mais bien à l'hôpital général de Whitehorse, qui sert de la nourriture traditionnelle à ceux de ses patients autochtones qui le désirent.

Depuis maintenant 15 ans, à chaque automne, les chasseurs du territoire sont invités à donner de la viande au programme d'alimentation traditionnelle de l'hôpital. Laura Salmon est la coordonnatrice du programme depuis l'an 2000, et, à chaque année, elle se demande si elle recevra assez de viande pour la prochaine année, car selon la loi du Yukon, la viande sauvage ne peut pas être vendue, ni achetée. Le programme est donc totalement dépendant des dons. « Ce n'est pas comme si je pouvais prendre le téléphone et appeler un fournisseur, s'il me manque quelque chose en cours d'année. » Mais, depuis le début, il y a toujours eu des donateurs.

Suite p.2

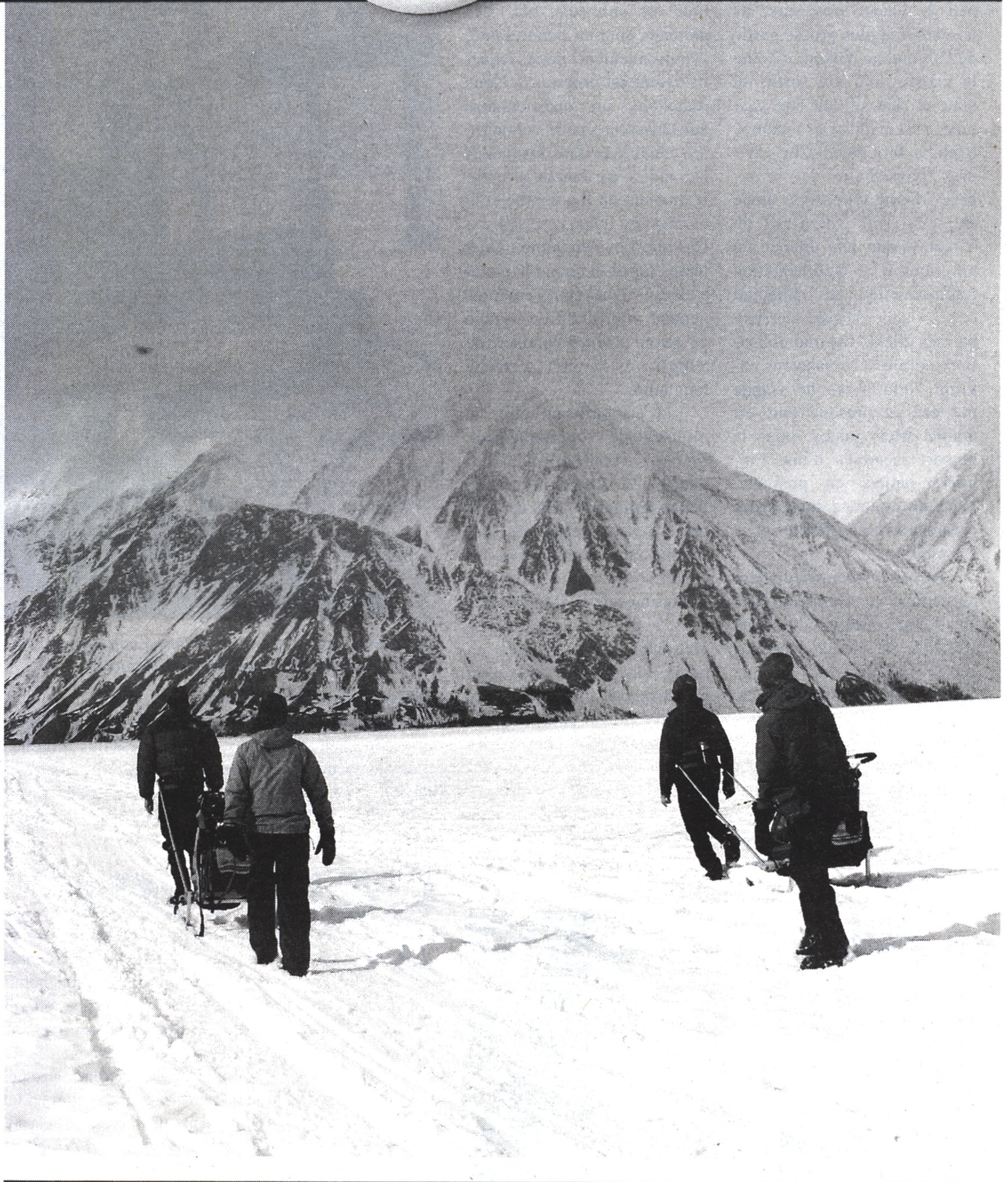


Photo : Valérie Théorêt

Mais oui, c'est officiel maintenant, il n'y a qu'à voir les visages souriants et les teints ensoleillés pour savoir que le printemps est bel et bien arrivé au Yukon, et pour Pâques en plus!

Ci-dessus, des promeneurs profitent de la température clémente pour faire une randonnée sur le lac Kathleen, dans le parc national Kluane.

En avril, on célèbre la biodiversité p.6

Une diète traditionnelle aide à la guérison des patients autochtones

(Suite de la p. 1) La grande majorité des dons provient des pourvoyeurs, explique la coordonnatrice. Ces entreprises saisonnières offrent comme service des voyages de chasse à des clients, souvent étrangers. S'ils ramènent parfois un peu de viande avec eux, ils laisseront la plus grosse partie de l'animal au Yukon. « Toute la viande doit être sortie du bois, et rien ne doit être gaspillé, c'est la loi ici au Yukon », explique fermement Chris Widrig, propriétaire de l'entreprise Widrig Outfitters, située dans la zone nord-est du Yukon. Pour lui, donner au programme d'alimentation traditionnelle de l'hôpital cette viande laissée derrière par ses clients est une obligation morale. « Nous avons environ 7000 livres de viande par été, et presque tout est donné. Mes guides, pour la plupart membres d'une Première nation, en prennent. Nous en donnons aussi à des organismes de charité et à l'hôpital. »

Parfois, le menu deviendra plus limité vers la fin de l'année. La planification doit donc être faite de manière méticuleuse : selon les calculs de M^{me} Salmon, diététicienne, il faut entre cinq et huit animaux pour l'année.

En ce moment, ce sont seulement le caribou et l'orignal qui « entrent » dans les cuisines de l'hôpital. Fait unique au Canada, explique Laura Salmon, « nous servons aux

patients de la viande qui n'est pas inspectée. Ailleurs, il y a trop de risques, mais ici au Yukon, il a été décidé qu'il n'y avait pas beaucoup de risque. » Il était irréaliste, continue-t-elle, de penser que les inspecteurs allaient pouvoir inspecter tous les animaux tués. Les animaux sont en bonne santé, l'environnement dans lequel ils vivent est propre... « Nous remettons un questionnaire aux chasseurs pour connaître les conditions dans lesquelles l'animal a été maintenu entre le moment où il a été tué et le moment où il nous est remis. » Des questions du genre : Quel temps faisait-il quand l'animal a été tué? Quel était l'environnement immédiat? Le voyage de retour a duré combien de temps? A-t-il été accroché longtemps?

« C'est suffisant pour le ministère de l'Environnement. En plus, la boucherie Deli, qui découpe la viande, a une très bonne réputation. Elle est propre et tous les employés sont certifiés, tout comme dans les cuisines de l'hôpital, où il y a des normes de qualité très élevées. » Bref, résumait la responsable, il y a toujours un risque lorsque la viande n'est pas inspectée, mais « tout le monde s'entend pour dire que ces risques sont plus faibles que les bénéfices qui en sont retirés. »

« On sait que la viande sauvage est la meilleure pour les nutriments qu'elle contient et elle est faible en gras. Les



Photo : MTP

Laura Salmon estime que la viande sauvage servie aux patients autochtones accélère leur guérison

aînés considèrent la nourriture qu'ils mangent aussi importante pour leur guérison que les médicaments qu'ils avalent. Souvent, le menu « ordinaire » de l'hôpital est très différent de ce qu'ils mangent à la mai-

son. »

La diététicienne rappelle qu'il est très difficile de faire manger les patients, qui sont malades, faibles et sans appétit. Le menu traditionnel, qui

est offert le midi et le soir, offre le choix entre un bouillon de caribou ou d'orignal, une soupe de caribou, et des ragoûts de ces mêmes mammifères. « Aussitôt qu'un patient reçoit de la nourriture traditionnelle, même si ce n'est qu'un bouillon, qui n'a pas de saveur particulière, il mange plus. Et c'est la première étape vers la guérison! »

Environ 50 à 60 % des patients autochtones choisiront le menu traditionnel plutôt que le menu ordinaire un peu à l'image de ce qui se voit dans les collectivités. « Certaines personnes mangent ce qu'elles achètent à l'épicerie. Ça dépend beaucoup de la famille et de la communauté dans son ensemble » pense Laura Salmon, elle-même membre d'une Première nation du centre de la Colombie-Britannique. « Si une personne ne mange pas de cette nourriture quand elle est jeune, elle en perd le goût. »

Elle pense commencer à servir du poisson et du gibier, tels la perdrix et le lièvre... « Nous sommes encore en discussion avec le ministère de l'Environnement, afin de voir si c'est possible. Le programme a été développé uniquement pour la viande de caribou et d'orignal. En ayant plus de variétés, il y a plus de risques. On aimerait aller dans cette direction-là mais il y a beaucoup de détails à régler. Il faut s'assurer que ça ne pose pas de risques pour les patients. » Prochainement, il y aura de la viande séchée d'orignal qui sera offerte aux patients. « C'est quelque chose de très apprécié, c'est toujours de la viande de gros animaux mais c'est apprêté différemment et très bien reçu. Les patients en réclament plus que du poisson et du petit gibier. »

Le programme d'alimentation traditionnelle fait partie de l'initiative plus large du « Programme pour la santé des Premières nations » à l'hôpital de Whitehorse, qui a pour mission de défendre et de conseiller les membres des Premières nations afin de s'assurer qu'ils reçoivent des soins de santé de qualité et adéquats sur le plan culturel.

Marianne Théorêt-Poupart

courrier

Notre belle équipe surprise et émue de savoir que le requin taureau viendra se joindre aux corrégonnes du lac Kluane. Vous m'avez presque eue pour un moment. Moi, biologiste, je me disais : « Mais non, mais c'est pas possible... Qui donc a eu cette idée? L'institut de Recherche de Silver City et tout ces chercheurs de l'Alberta, à qui le gouvernement fédéral vient juste de donner des fonds pour des projets d'infrastructure? Comment ont-ils pu obtenir un tel permis leur permettant d'introduire une nouvelle espèce? N'y a-t-il pas une loi contre cela au Yukon? Qu'en disent les Premières nations du coin? Non mais cela ne se peut pas! Je dois appeler le ministère de l'Environnement et parler aux responsables des milieux halieutiques et savoir qui donc a eu cette idée. » Je feuillète le journal et quelques pages plus loin, ça me chicote toujours. Qui donc a écrit l'article? Je pourrais toujours lui poser la question et découvrir l'auteur du projet. Je retourne en arrière. L'article est signé : l'équipe du journal surprise et émue par cette bonne nouvelle incroyable. Au même moment, mes yeux ont par hasard capté la date du journal et soudain j'ai cliqué. Poisson d'avril! Ah vous autres, vous m'avez presque eue!

Sylvie Binette

EXPOSITION ART EN FOLIE IV



La salle d'exposition est ouverte les vendredis de 17 h à 19 h 30 ou sur demande.

Lieu : 302, rue Strickland
Renseignements : 867 668-2663, poste 221



AFY
SECTEUR CULTUREL

Du 24 avril
au 10 juin

Vernissage :
vendredi
24 avril
12 h

Salle
communautaire,
Centre de la
francophonie

Patrimoine
canadien

Canada
Heritage

FONDS POUR LES ARTS

Yukon Centre de la
francophonie

éditorial

S'aider pour mieux aider les autres

Le Partenariat communautaire en santé a récemment mis sur pied un projet « S'aider pour aider les autres » pour soutenir les personnes aidantes. Le terme « personnes aidantes » désigne

celles qui s'occupent d'un parent ou d'un ami souffrant d'un handicap ou d'une maladie de longue durée ou encore de quelqu'un dans le besoin en raison d'un mauvais état de santé mentale ou physique.

Bref, si vous apportez de l'aide ou du soutien à quelqu'un de votre entourage, même si c'est votre voisine, vous êtes une personne aidante.

Alors que les personnes aidantes sont en majorité des femmes, les personnes

« aidées » sont très souvent des aînés. Le vieillissement de la population est peut-être l'un des plus grands changements qui affecte la société. La question est délicate. Personne ne veut parler des maux et tribulations de la vieillesse. L'arthrite, l'incontinence ou la sénilité ne sont pas des sujets folichons que

l'on aborde en fin de soirée après le cinéma ou le théâtre. Pourtant ils sont le lot d'un grand nombre de gens ayant dépassé un certain cap... le lot de ceux ou celles qui sont nés au temps des années folles et du charleston, avant la guerre.

Mais toutefois, d'autres éléments s'ajoutent à l'équation. Les avancées médicales font que les gens vivent de plus en plus longtemps. À l'époque actuelle on fait des quadruples pontages coronariens à des patients de quatre-vingts ans, leur donnant une espérance de vie de cent ans. Il n'est donc pas rare que des personnes âgées de soixante ans aient encore l'un de leurs parents si ce n'est les deux! Il faut s'ajuster à cet état de choses.

En apportant leur soutien à quelqu'un de leur entourage, les personnes aidantes changent la dynamique sociale de leur monde. Sous plusieurs aspects, c'est un rôle valorisant qu'elles assument en toute connaissance de cause. Elles injectent une dose d'humanité à des circonstances ombragées par la monotonie et la souffrance. La bonté n'est pas une

vertu en perte de vitesse dans leur cas!

Mais chaque situation est différente et chaque histoire familiale a sa propre couleur et ses propres exigences. S'il est vrai que l'aînée affaiblie ou la personne handicapée peut demeurer chez elle, entourée et faisant encore partie de l'histoire... Il est aussi vrai que les personnes aidantes peuvent aussi se sentir parfois prisonnières de ces faits. La responsabilité est immense. De plus, un sentiment de culpabilité peut s'insinuer dans leur cœur, gâchant les sorties ou les moments de détente. L'isolement les guette aussi. Le résultat est trop souvent un épuisement qui peut être catastrophique pour tout le monde! La prise en charge d'un être cher ne devrait pas entraîner la perte de la santé, de la vie sociale ou d'un emploi.

Un réseau d'entraide et d'échange est un premier pas pour améliorer la situation des personnes aidantes. Leur travail doit être reconnu pour ce qu'il est : un maillon social irremplaçable. Les personnes aidantes doivent être soutenues car personne ne peut les remplacer! Pour en savoir davantage sur ce projet, voir l'article en page 17.

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste
Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

L'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journaliste
Marianne Théorêt-Poupart

Correspondant national
Danny Joncas, APF

Coordonnatrice de la publicité
et responsable de la
distribution
Béatrice Van Houtryve

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Danièle Rechstein

Adresse

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

Marianne Théorêt-Poupart :
journaliste@afy.yk.ca

Béatrice Van Houtryve :
aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

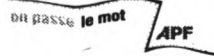


Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Les données de tirage sont vérifiées par un organisme
afy certifié par l'Office de la Distribution Certifiée

Deloitte



repco-média
Agence de représentation média

scène locale

Une responsabilité envers le reste du monde...

Le bureau du Centre d'excellence nordique de la recherche sur le changement climatique est s'établit au Collège du Yukon

Le Centre d'excellence nordique de la recherche sur le changement climatique disposera d'un espace aménagé au Collège du Yukon, et le gouvernement du Yukon contribuera au financement, ont annoncé le ministre de l'Éducation, M. Patrick Rouble, et la ministre de l'Environnement, M^{me} Elaine Taylor, à la fin du mois de mars.

« Le gouvernement du Yukon a la responsabilité, non seulement à l'égard du Canada mais aussi du reste du monde, d'accroître et de faciliter la recherche sur le changement climatique. Nous sommes très enthousiastes de voir le Centre d'excellence nordique de la recherche sur le changement climatique du Yukon s'installer officiellement au Collège du Yukon », a affirmé M. Rouble.

Le Collège du Yukon utilisera les fonds pour ajouter des bureaux et des espaces de travail destinés aux activités de recherche à l'étage inférieur de la résidence des étudiants. Le contrat sera octroyé en mars et les 356 mètres carrés seront prêts à être utilisés le 1^{er} juillet 2009.

« Le Collège du Yukon a démontré depuis longtemps sa qualité de chef de file en matière de recherche sur le changement climatique. Le soutien financier que nous a accordé le gouvernement du Yukon nous permettra de continuer d'accroître notre capacité et notre réputation dans le domaine des recherches menées par des gens du Nord sur les enjeux d'intérêt mondial qui touchent le Nord », a déclaré le président du Collège du Yukon, M. Terry Weninger.

« Comme l'indique le Plan d'action sur le changement climatique, la création d'un Centre d'excellence en recher-



Le ministre Patrick Rouble

che au Yukon s'inscrit dans la volonté du gouvernement d'étendre sa capacité de recherche ainsi que ses connaissances sur le changement climatique dans le Nord », a précisé M^{me} Taylor. « Le Centre aura pour objectif de favoriser et de coordonner la recherche au Yukon ainsi qu'à l'échelle nationale et internationale en lien avec les stratégies d'adaptation au changement climatique de même

qu'avec la surveillance et la réduction des émissions de gaz à effet de serre, pour le bien de tous les résidents du Nord. »

Le Plan d'action sur le changement climatique rendu public en février par le gouvernement vise à accroître la surveillance et le nombre de rapports sur le changement climatique au Yukon par l'intermédiaire du partage de données avec d'autres équipes de recherche dont les travaux portent sur le même sujet.

Le premier projet du Centre d'excellence nordique de la recherche sur le changement climatique sera de créer un nœud au nord du 60^e parallèle, qui sera partie intégrante du Réseau canadien des scénarios de changements climatiques. Il a été mis au point en collaboration avec le Collège du Yukon et le Conseil des Premières nations du Yukon (CPNY).

« Le fait d'avoir cette précieuse technologie ici donnera un meilleur accès aux chercheurs yukonnais et permettra de stocker les données de re-

cherche d'équipes yukonnaises », a précisé M^{me} Taylor. « Le nœud permettra de soutenir les recherches sur les répercussions du changement climatique et les stratégies d'adaptation afin de répondre efficacement aux défis que pose le changement climatique. »

« Dans leur travail sur le changement climatique, les Premières nations tireront profit de ce nouveau service », a mentionné le grand chef du CPNY, M. Andy Carvill. « Notre intérêt particulier à l'égard de la santé des collectivités et des environnements humains pourrait être utile aux autres équipes de recherche dans leurs travaux futurs. »

« Nous nous attendons à ce que la recherche sur le changement climatique que l'on fait ici tire grandement profit de ce nœud de réseau yukonnais. D'ailleurs, le soutien de la recherche en milieu nordique fait partie des six orientations stratégiques du Collège », a déclaré le président du collège, M. Terry Weninger.

Le nœud du Yukon se joint à un réseau qui permet la collecte et l'analyse de données, la production de rapports et la réalisation de recherches sur les stratégies d'adaptation à l'intention des gouvernements, des Premières nations, des équipes de recherche et du public en général. Un nœud de réseau basé au Yukon donnera l'occasion aux utilisateurs de rassembler des renseignements et des données d'importance pour la région.

Physiquement situé au campus Ayamdigut du Collège du Yukon, le nœud de réseau sera accessible aux chercheurs universitaires ainsi qu'aux collectivités de recherche privées et publiques. Il hébergera des données de sortie des modèles sur le changement climatique provenant de grands projets en cours dans le monde. Des programmes seront élaborés sous peu afin de recueillir des renseignements relatifs au changement climatique et de soutenir les projets liés aux préoccupations régionales. **Source : Gouvernement du Yukon**



Le mercredi 22 avril
Jour de la Terre

Le ministère de l'Éducation
tiendra une séance portes ouvertes au
1000, boul. Lewes, de 16 h à 18 h.

Venez faire la connaissance
de notre personnel et vous informer
au sujet de nos programmes.

Renseignements :
James McCullough, 667-8326.

Yukon
Éducation

Nouvelle directrice de la Direction des services en français

Le ministre responsable de la Direction des services en français (DSF), M. Glenn Hart, est heureux d'annoncer la nomination de Mme Francine Blais au poste de directrice de la DSF.

« L'arrivée de M^{me} Blais au Yukon nous réjouit d'autant plus qu'elle possède d'excellentes compétences, acquises comme employée du gouvernement de l'Ontario », a déclaré M. Hart. « Elle sait établir des relations fructueuses au sein d'une administration publique de même qu'entre le gouvernement et la communauté francophone. »

Au cours des 12 années qu'elle a passées au gouvernement de l'Ontario, M^{me} Blais a occupé divers postes en lien avec les services en français, postes où elle a fait preuve de leadership et d'excellentes aptitudes à la communication. À titre de responsable des services en français dans l'ancien ministère ontarien de la Consommation et des Relations commerciales, ainsi que dans le ministère des Finances de cette province, elle a participé à des consultations et à des négociations, de même qu'à l'élaboration de politiques dans le cadre de la prestation de services en français. Elle a aussi travaillé à titre d'agente de communications principale et de responsable des services en français au sein du ministère des Ressources naturelles.

M^{me} Blais possède une vaste expérience dans le domaine de la gestion des ressources humaines, expérience qu'elle a acquise en travaillant pendant plus de dix années en tant qu'agente d'administration principale et registraire au Tribunal d'appel en matière de permis, un organisme axé sur le service à la clientèle.

M^{me} Blais entrera en fonction le 4 mai 2009.

Source : Gouvernement du Yukon

Le Yukon, de plus en plus sur la carte... en français!

Deux salons, deux clientèles bien différentes et deux objectifs complémentaires, ayant comme but commun de faire connaître le Yukon. Recruter des chercheurs d'emploi potentiels d'un côté et promouvoir le Yukon à des *baby-boomers* qui désirent enfin réaliser leur rêve de longue date de découvrir l'Alaska de l'autre côté.

Annie-Claude Dupuis, agente de projet pour le RDÉE (Réseau de développement économique et d'employabilité - Yukon), un secteur de l'Association franco-yukonnaise (AFY) s'est rendue à Montréal pour le Salon Emploi Formation, qui a eu lieu les 17 et 18 mars, et auquel des représentants de l'AFY participaient pour la deuxième année, et pour le Salon des véhicules récréatifs, du 5 au 8 mars au Stade olympique.

Le Yukon est de plus en plus connu, semble-t-il, au Québec. « Le territoire n'a plus besoin d'être pointé du doigt sur une carte géographique aussi souvent qu'avant. Et la couverture médiatique que notre kiosque a reçue au Salon Emploi a été incroyable », selon M^{me} Dupuis. « J'ai fait une entrevue télévisée avec le réseau anglais Global, et les six premiers paragraphes de l'article du quotidien *La Presse* qui traitait du Salon étaient sur le Yukon! » Il s'agit, dit-elle, de semer une graine dans la tête des gens... « Si, à répétition, on fait parler de nous, « ils » vont s'en rappeler au bout d'un certain moment...! »

Agente de promotion, agente touristique parfois, mais aussi agente de recrutement

Au Salon Emploi Formation, l'équipe du Yukon, formée de M^{me} Dupuis, épaulée par Stéphanie Chevalier du SOFA (Secteur d'orientation et de formation des adultes) et par Claude Beauséjour a parlé à 1000 personnes environ... en deux jours! « Pendant ces deux jours, la crise, on l'a vue! Beaucoup plus de chercheurs d'emploi que l'année dernière, aux dires de ceux qui étaient au Salon l'an dernier. C'était très



Photo : RDÉE

Claude Beauséjour, Stéphanie Chevalier et Annie-Claude Dupuis ont parlé du Yukon à plus de mille personnes en deux jours!

prenant, car c'était vraiment du un-à-un; chaque personne voulait connaître les possibilités d'emploi dans son domaine... »

Elle ajoute que le travail se faisait de façon un peu inverse à l'habitude, car les personnes qui demandaient des renseignements étaient presque exclusivement intéressées par les emplois, tandis que l'équipe tentait de leur transmettre qu'« on vient d'abord au Yukon pour le style de vie, la nature omniprésente, les gens... et ensuite les possibilités d'emploi! »

« Les employeurs sont de plus en plus ouverts à engager du personnel bilingue, donc les travailleurs francophones sont de plus en plus prisés. Le gouvernement du Yukon est même en train de faire des démarches pour faire venir des Français au territoire. Les choses changent lentement, mais sûrement! » aux dires d'Annie-Claude Dupuis, qui est venue pour la première fois sur le sol yukonnais il y a dix ans, et qui avait travaillé à ce moment-là comme agente de développement touristique. Il y a tellement de gens qui viennent d'ailleurs. Les

Anglophones sont très ouverts. Ça n'arrive pas partout au Canada, on est chanceux... »

La réalité, difficile, de se trouver un logement, surtout en période estivale, n'est pas cachée aux personnes intéressées à venir s'établir au territoire. « On leur dit qu'ils devront peut-être camper pendant quelque temps. Mais on leur donne aussi les outils nécessaires pour faire des recherches avant qu'ils arrivent. Les journaux, les réseaux de contacts sur Internet... »

Le taux de chômage au Yukon est sensiblement le même qu'au Québec (6 % contre 7 %, en date du mois de janvier) mais, comme le fait remarquer l'agente du RDÉE, « il y a un bon roulement d'emplois au Yukon, alors il est plus facile, quand on est déjà sur place, de gravir les échelons. Plus rapide qu'au Québec, en tout cas. »

Le Salon au Stade olympique, pour sa part, a attiré une clientèle âgée de 45 à 65 ans en moyenne, et qui se promène en véhicule récréatif pendant l'été... « On pensait qu'ils nous parleraient de la crise économi-

que, qu'ils diraient qu'ils allaient rester dans la province de Québec, mais non, finalement, nous n'en avons pas entendu parler une seule fois... »

« Cette génération-là, c'est dans leur imaginaire de se rendre en Alaska. Et quand on regardait la carte ensemble et qu'ils voyaient qu'ils devaient traverser le Yukon, c'est là qu'on les attrapait! On leur parlait du Yukon et de ses beautés, pour qu'ils ne fassent pas que s'arrêter. »

C'était la deuxième année que le RDÉE était au salon MAP - Le monde à Paris, qui s'est tenu du 19 au 22 mars à Paris. L'affluence y a été énorme : 93 000 personnes en quatre jours! C'est le plus gros salon touristique destiné aux consommateurs en France.

« Le Canada est très mal connu en France... à part le Québec, Toronto et les chutes du Niagara... Ça prend des années à positionner un endroit comme le Yukon pour que les gens commencent à nous connaître. En ce moment, on joue sur le même tableau que la Saskatchewan, le Manitoba ou Terre-Neuve », explique Fré-

déric Vandenoetelaer, agent de développement touristique pour le RDÉE.

« Nous avons renforcé nos liens avec la Commission canadienne du tourisme, qui est l'organisme mandaté par le gouvernement fédéral pour promouvoir le Canada en France. » Et, à entendre M. Vandenoetelaer, ça arrive juste à point car cet organisme est en train de réaliser que des destinations non traditionnelles, telles que le Yukon, peuvent être mises de l'avant pour répondre à un intérêt croissant des touristes français, de plus en plus ouverts à ce type de destination.

Le nombre de touristes français a beaucoup augmenté en 2008 au Canada. Ils ont été 420 000 à visiter le pays de la feuille d'érable, une augmentation de 13 % par rapport à 2007. C'est le troisième marché en importance pour l'industrie canadienne touristique, et même si la plupart des gens se dirigent vers le Québec, « il est important d'être présents à des événements comme celui-là pour leur dire que le Yukon existe ».

Marianne Théorêt-Poupart

scène locale

En avril au Yukon, on célèbre la biodiversité

On se réjouit lorsque la lumière revient, que la sève monte et que l'eau coule dans les ruisseaux. Et encore plus lorsque le ciel dénote des signes des ces messagers du printemps yukonnais que sont les cygnes. On sort nos bottes à jambes et nos jumelles et on s'attelle pour des rencontres z'ailées et on se prépare à célébrer toute cette belle biodiversité.

C'est dans le cadre de l'évènement annuel *Le Forum de la biodiversité du Yukon* qui a eu lieu pour la sixième année au Collège du Yukon le samedi 4 avril que de nombreux chercheurs ont parlé sur des thèmes aussi variés que les mouches qui survolent les dunes de Carcross ou les différents mammifères qui se retrouvent dans le futur parc Agay Mene et la présente réserve écologique de la rivière Coal, en passant par

ce que pourraient bien manger des castors en hiver. Une présentation du Dr David Welsh a aussi eu lieu le vendredi 3 avril en soirée dans le cadre des présentations du *Yukon Science Institute*. Avec comme thème, *la diversité des saumons en cette ère de réchauffement de la planète*, monsieur Welsh suggère que la présente baisse des populations de saumons est surtout reliée aux changements climatiques et au fait que l'on ait peu d'information à propos de la distribution des saumons lorsqu'ils sont en mer. Les recherches ardues et plutôt dispendieuses que son équipe a menée jusqu'à présent démontrent que les alevins des saumons de la côte du Pacifique ne quittent jamais la croûte terrestre du littoral du Pacifique afin de se retrouver dans les eaux profondes du Pacifique. Les recherches avec son program-



Sylvie Binette

me POST (Pacific Ocean Salmon Tracking) continuent le long du littoral Pacifique et il

espère bien pouvoir étudier les populations de saumons du fleuve Yukon avec la même technologie; des émetteurs d'une durée de 5 à 10 ans implantés dans des saumons juvéniles émettant un signal vers des récepteurs de même durée de vie déposés le long de la rivière. C'est à suivre dans nos journaux locaux.

Le lundi 6 avril, monsieur Herb Hammond, écologiste forestier, formateur et gagnant du Prix Canadien pour l'Environnement 2008 s'est fait un plaisir de transmettre ses connaissances et sa passion pour la forêt boréale et de partager sa vision de la gestion forestière. Il développe un système de gestion et planification qui place l'écosystème et ses fonctions au centre de l'équation. Il croit aussi à la force d'un plan établi par la collectivité plutôt que par les compa-

gnies et les gestionnaires. Je dirais que M. Hammond est à l'Ouest Canadien ce que Richard Desjardins est au Québec: un grand revendicateur en faveur de la forêt boréale, et en plus son expérience sur le terrain et sa modestie nous donnent vraiment le goût de planter un arbre et de lire son livre « *Maintaining whole systems on earth's crown* ».

Autres coups de cœur pour célébrer la biodiversité en avril au Yukon: la soirée d'interprétation en français le 22 avril au Havre des Cygnes. Et puis, jetez donc un coup d'œil dans les journaux locaux et sur le site Web de l'observation de la faune et de la flore du Yukon car les rendez-vous z'ailées ou non y abondent.

Sylvie Binette, biologiste et interprète.

Atelier technique sur les systèmes d'évacuation des eaux usées au Yukon

Le mercredi 29 avril 2009

De 9 h à 16 h 30

Salle de conférence (salle 2206)

Collège du Yukon, Whitehorse

Entrée LIBRE

Les sujets suivants seront abordés au cours de l'atelier :

- ▶ Processus de demande de permis et d'approbation
- ▶ Caractéristiques, mise en place et entretien des installations septiques
- ▶ Normes relatives aux systèmes de pompage des eaux usées, aux fosses septiques à compartiments et aux réservoirs d'eaux usées
- ▶ Types de sol, tests de percolation et normes concernant les marges de reculement
- ▶ Fermeture et remise en état d'une installation

Pour de plus amples renseignements ou pour s'inscrire, communiquer avec :

Le Service d'hygiène du milieu

Téléphone : 867-667-8391 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 8391

Courriel : environmental.health@gov.yk.ca

Note : L'atelier est offert en anglais seulement.

Yukon
Santé et Affaires sociales

En apprendre plus sur ces immenses oiseaux du printemps

Tous les « oiseaologues » en herbe sont conviés à une soirée d'interprétation pour en apprendre plus sur les cygnes, oiseaux grégaires aquatiques, en français, le 22 avril à 19 heures, en compagnie de Sylvie Binette, biologiste et passionnée des petites bêtes à poil, à plumes ou à fourrure. Ce sera la cinquième année que, dans le cadre de la Célébration des cygnes organisée par le ministère de l'Environnement, une activité en français aura lieu pour parler aux curieux et curieuses de ces bipèdes à plumes que sont les cygnes et des oiseaux migrateurs en général. En effet, qui ne s'est jamais arrêté tout net, peu importe l'activité, en entendant ce son, si particulier, des cygnes en train de survoler sa tête?

Les personnes qui vont à la randonnée d'interprétation en apprendront plus sur cet oiseau mythique, symbole des grands espaces nordiques, qui est au ciel ce que le loup, peut-être, est à la terre comme symbole pour le Nord. Peut-être même plus. À part au moment de la migration, pendant lequel les cygnes deviennent grégaires et



se retrouvent en bande pour se nourrir, l'oiseau blanc navigue en couple et occupe à lui seul un grand lac. Le cygne est le plus gros oiseau migrateur en Amérique du Nord, et le deuxième au monde.

Lors de cette soirée, apprenez ce qui fait du Havre des Cygnes un arrêt incontournable sur le parcours migratoire des cygnes en ce moment de l'année. La richesse de la végétation aquatique de la région du lac Marsh, qui est le premier plan d'eau à dégeler, amène plusieurs espèces d'oiseaux migrateurs à s'y arrêter pour se nourrir: les cygnes trompettes et les cygnes siffleurs surtout, mais aussi des canards de surface ou plongeurs, des pygargues... Il y a deux ans, un couple de pélicans a été aperçu aux abords du lac Marsh pour la première fois! L'habitat aquatique et les oiseaux migra-

teurs en général feront partie des sujets abordés à la soirée en français.

Pour en apprendre plus, rendez-vous au Centre d'interprétation, situé sur la route de l'Alaska, juste avant le pont de la rivière M'Clintock le 22 avril! Si vous en possédez une paire, amenez vos jumelles. Le Centre d'interprétation du Havre des cygnes est ouvert de 17 h à 21 heures les soirs de semaine et de 12 h à 19 heures les fins de semaine, du 1^{er} au 30 avril, qui est, normalement, la période pendant laquelle se retrouve le plus grand nombre de ces beaux oiseaux migrateurs. Plusieurs autres activités, en plus de celle du 22 avril, sont offertes au cours du mois, comme un thé pour les aînés, une soirée de contes autour d'un feu de camp, à Tagish, un atelier de fabrication de cabanes et de mangeoires d'oiseaux, un atelier de photographie, etc...

Pour plus d'information, visitez le site <http://www.environmentyukon.gov.yk.ca/wildlifebiodiversity/wildlifetalks.php>.

Marianne Théorêt-Poupart



SEMAINE DE

Des collectivités

du 20 au

Des collectivités motivantes, des apprenants motivés
Calendrier des activités spéciales de la Semaine de l'éducation qui se tiendra du 20 au 24 avril 2009

Voici quelques-unes des activités auxquelles vous pouvez participer en compagnie du ministère de l'Éducation et de nos partenaires afin de célébrer la Semaine de l'éducation.

Le jeudi 16 avril jusqu'au samedi 18 avril

Conférence du printemps des conseils scolaires

Le ministère de l'Éducation sera l'hôte de la Conférence du printemps qui réunira du 16 au 18 avril, à l'hôtel Westmark, les représentants des conseils scolaires. La conférence commencera par une séance le jeudi soir et se poursuivra pendant deux autres journées complètes, pour se terminer à 15 h 30 le samedi. Renseignements : Bob Walker, agent de liaison avec les conseils scolaires, 667-8226 ou Carol Cooze, directrice générale, Association des conseils, des commissions et des comités scolaires (ACCCSY), 633-2692.

Le dimanche 19 avril

École élémentaire Christ the King

L'école tiendra après la messe, à compter de 12 h 15, une séance portes ouvertes sur l'éducation catholique, dans la salle CYO, au sous-sol de la cathédrale Sacré-Cœur (située à l'angle de la 4^e Avenue et de la rue Steele). Renseignements : Marj Hlady, 667-3527.

Le lundi 20 avril

École élémentaire St. Elias

L'école offrira un cours de conduite à des élèves du niveau secondaire de Haines Junction. Renseignements : Ruth Lawrence, 634-2231.

Le mardi 21 avril

Association franco-yukonnaise

L'Association franco-yukonnaise offrira un atelier de deux jours, soit les 21 et 22 avril, à l'Alpine Bakery, qui portera sur la formation des personnes qui enseignent aux adultes.

L'art d'enseigner aux adultes

Venez vous initier aux techniques de formation pour adultes, en abordant :

- l'adulte comme étudiant

- les styles d'apprentissage
- le modèle d'enseignement ROPES (Revue, Orientation, Présentation, Exploration, Sommaire)
- les stratégies d'animation en salle de classe
- le développement et la planification d'un plan de cours ou d'un syllabus de cours
- la gestion des groupes et des conflits en classe

Public cible : Toute personne intéressée à offrir des services de formateur

Date : 21 et 22 avril, de 9 h à 16 h 30

Lieu : Alpine Bakery

Coût : 100 \$

Formatrice : Gioia Sallustio-Jarvis, Université de l'Alberta
 Inscriptions : 668-2663, poste 223

Learning Disabilities Association (LDAY)

Dans le cadre de sa série d'ateliers de formation à l'intention des parents, la LDAY offrira les mardi 21 et mercredi 22 avril l'atelier suivant :

- La trousse Wilson Reading Fluency à l'intention des parents; cet atelier sera animé par Beverley Avano.

Le mardi 21 avril et le mercredi 22 avril, à 20 h.

Centre des Jeux du Canada, salle de réunion n° 2.

L'atelier consiste en une présentation de 3 heures à l'intention des parents ou des tuteurs qui désirent travailler avec des lecteurs de niveau débutant ou des élèves qui suivent le programme Wilson Reading. La trousse Wilson Fluency peut être utilisée à la maison par les parents qui veulent soutenir les efforts qui sont déployés à l'école en ce qui touche la sensibilisation aux phonèmes et les habiletés de décodage. À la fin de l'atelier, vous recevrez la trousse Wilson Fluency et de l'information sur la façon de bien utiliser tout le matériel. Les places sont limitées, alors faites vite! Pour vous inscrire, communiquez avec la LDAY par téléphone au 668-5167 ou par courriel à ldayoffice@northwestel.net.

Employment Central

Assistez à un atelier sur la formation qui sera donné par l'organisme Employment Central de 13 h 30 à 14 h 30. On vous fournira des renseignements sur les possibilités de soutien financier si vous pensez reprendre les études pour suivre une formation axée sur les compétences, une formation de base pour les adultes ou une formation en anglais langue seconde.

On vous expliquera en quoi consiste le programme Développement des compétences, offert par l'intermédiaire de Service Canada. Pour être admissible à ce programme, il faut être prestataire de l'assurance-emploi ou avoir fait régulièrement une demande d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou de prestations au titre d'un congé de maternité ou parental pendant les 5 dernières années.

Renseignements : Carol Corbet, directrice de l'organisme Employment Central
 Tél. : 867-393-8274
 Site Web :

www.employmentyukon.ca
 Lieu : 204 Black Street, pièce 202

Le mercredi 22 avril – Jour de la Terre

Ministère de l'Éducation

Le ministère de l'Éducation tiendra une séance portes ouvertes au 1000, boul. Lewes, de 16 h à 18 h. Venez faire la connaissance de notre personnel et vous informer au sujet de nos programmes. Renseignements : Michele Royle, 393-7102.

Recreation and Parks Association of Yukon (RPAY)

La RPAY tiendra un stand pendant la séance portes ouvertes du ministère de l'Éducation. On vous y donnera de l'information sur le programme Écoles actives. Renseignements : Jeanné Burke, 668-2328; courriel : activeschools@theedge.ca.

École Hidden Valley

L'école Hidden Valley lancera, à la grandeur de l'école, une initiative d'apprentissage expérientiel ayant pour thème l'écologie. Une assemblée se tiendra le 22 avril, Jour de la Terre, pour en marquer le coup d'envoi. Renseignements : Len Walchuk, 667-8164.

École élémentaire Selkirk

Le mercredi 22 avril, l'école élémentaire Selkirk sera l'hôte d'une foire des mathématiques qui se tiendra dans le gymnase de l'école à partir de 18 h. Venez découvrir l'univers des mathématiques. Renseignements : Penny Prysnuik, 667 3688.

École élémentaire de Takhini

Au cours de la dernière demi-heure de classe, le 22 avril, les élèves participeront à la course de relais annuelle d'écrasage de boîtes de conserve dans le cadre du programme de recyclage. L'activité se déroulera dans le gymnase de l'école.

L'école a en outre une merveilleuse collection d'oiseaux fabriqués à partir de matériaux recyclés, qui sont suspendus un peu partout dans les corridors. Venez admirer nos créations. Renseignements : Kelly Collins, 667-3625.

École de Teslin

Le 22 avril, nous célébrerons le Jour de la Terre. Renseignements : Dennis Darling, 390-3570.

École secondaire Porter Creek

Le 22 avril, l'école accueillera M. Richard Clowes qui présentera un exposé sur le lien existant entre le changement climatique et les catastrophes environnementales comme les sécheresses et les inondations. Renseignements : Kerry Huff, 667-8044.

École élémentaire de Whitehorse – Programme Whole Child

Le programme Whole Child se déroule tous les mercredis, de 17 h 30 à 19 h, à l'école élémentaire de Whitehorse.

Il s'agit d'un programme de loisirs gratuit axé sur le soutien à la famille. Renseignements : Crystal Pearl-Hodgin, courriel : cphodgin@yesnet.yk.ca

- Le mercredi 22 avril – Atelier de vitrail animé par Corinne Gurtler
- Cours de gardiennage d'enfants de la Croix-Rouge
- Gymnase et laboratoire informatique ouverts à tous

• Ressources en ligne •

Le site du ministère de l'Éducation, www.education.gov.yk.ca, est l'endroit parfait pour vous renseigner sur les sujets suivants :

- Écoles publiques du Yukon
- Aide financière aux étudiants et emplois d'été
- Programmes de formation et d'apprentissage
- Programmes d'alphabétisation

Le site du Yukon Education Student Network (YESNet), www.yesnet.yk.ca, présente des liens vers :

- les sites Web des écoles du Yukon
- des ressources à l'intention des élèves et des enseignants

Centre des Jeux du Canada

Tous les mercredis soirs, de 18 h 30 à 21 h 30, le Centre des Jeux du Canada ouvre ses portes aux jeunes dans le Chillax'n Lounge, où ils peuvent faire halte en toute liberté. Renseignements : Service d'information téléphonique du Centre des Jeux du Canada, 667-4386.

Le jeudi 23 avril

Collège du Yukon

Le Service des relations avec le collège procédera au lancement de la page Facebook du Collège et en présentera les différentes caractéristiques à des étudiants, à des membres du personnel et au public. Cette page visera plusieurs objectifs : elle offrira une tribune aux anciens étudiants et leur permettra de rester en contact les uns avec les autres après leur départ du Collège; elle fournira des renseignements et des occasions de discussion aux personnes qui envisagent de s'inscrire au Collège, ainsi que de l'information sur les activités du Collège. Le réseautage personnel comme moyen de communication dépasse maintenant les courriels pour ce qui est de la fréquence d'utilisation. Le Collège est d'avis qu'il est temps pour lui de suivre l'exemple des autres établissements d'enseignement postsecondaire qui communiquent avec les étudiants à l'aide d'outils de réseautage personnel. Vous êtes tous invités! De midi à 13 h. Lieu : Campus Ayamdigt du Collège du Yukon, Hall d'entrée, 500 College Drive. Renseignements : Jacqueline Bedard, directrice des relations avec le collège et l'international, 456-8619
 Site Web : www.yukoncollege.yk.ca

Assemblée législative du Yukon

À compter du 23 avril jusqu'au 24 avril, un parlement des jeunes se déroulera dans la chambre de l'Assemblée législative, dont le point culminant sera la tenue à proprement parler des débats que les jeunes parlementaires auront le vendredi 24 avril, à 13 h. Renseignements : Linda Kolody, greffière adjointe, 667 5499.
École St. Elias

L'ÉDUCATION

motivantes, des apprenants motivés

24 avril 2009

Le 23 avril, les élèves des 6^e et 7^e années participeront à la foire du patrimoine, à Haines Junction. Renseignements : Ruth Lawrence, 634-2231.

Le vendredi 24 avril

École élémentaire de Takhini

Le 24 avril, l'école élémentaire de Takhini tiendra une assemblée, de 10 h 30 à 12 h, pour souligner la Semaine de l'environnement. Renseignements : Kelly Collins, 667-3625.

École élémentaire Christ the King

Le 24 avril, à 10 h 45, les élèves de la maternelle accueilleront les personnes âgées à l'occasion d'un thé qui se tiendra à 10 h 45. Renseignements : Marj Hlady, 667-3527.

Assemblée législative du Yukon

À compter du 23 avril jusqu'au 24 avril, un parlement des jeunes aura lieu dans la chambre de l'Assemblée législative, dont le point culminant sera la tenue à proprement parler des débats que les jeunes parlementaires auront le vendredi 24 avril, à 13 h. Renseignements : Linda Kolody, greffière adjointe, 667 5499.

Conseil consultatif des élèves

Le ministre de l'Éducation, M. Rouble, sera l'hôte de la première réunion du Conseil consultatif des élèves, le 24 avril 2009, à Whitehorse, et dont le thème sera Votre éducation = Votre avenir. Le Conseil consultatif des élèves aura pour rôle de fournir des conseils au Ministère en ce qui a trait aux efforts qu'il déploie pour mettre sur pied un système d'éducation mieux adapté à la situation actuelle et capable d'assurer la réussite de tous les apprenants. Les membres du Conseil acquerront des compétences en matière de leadership au contact de leurs pairs avec qui ils chercheront quelles importantes modifications ils pourraient suggérer qu'on apporte au système d'éducation, compte tenu de leur expérience en tant qu'élèves du Yukon. Renseignements : Marjorie Logue, 667-7102 ou marjorie.logue@gov.yk.ca.

Activités se déroulant pendant toute la Semaine de l'éducation

Havre des cygnes – Festival des cygnes

Du 18 au 26 avril, rendez-vous au Havre des cygnes pour célébrer le retour de ce bel oiseau. Vous profiterez de l'occasion pour en apprendre davantage sur les cygnes au Centre d'interprétation – toute la population est invitée. Pour de plus amples renseignements, visitez le site Web <http://www.environmentyukon.gov.yk.ca/wildlifebiodiversity/swanhaven.php>.

Boys and Girls Club

Le Boys and Girls Club est situé au 6209 de la 6^e Avenue.

- **Mardi Blow Your Mind – Use Your Brain Tuesdays** (pour les jeunes de 12 à 18 ans) de 15 h à 21 h 30.
- **Mercredi Get Physical – Active Wednesdays aka Workout Wednesdays** (pour les jeunes de 12 à 18 ans) de 15 h à 21 h 30.
- **Jeudi Make Something – Art-Night Thursdays** (pour les jeunes de 12 à 18 ans) de 15 h à 21 h 30.
- **Vendredi Tha Funk – Film/Multimedia Fridays** (pour les jeunes de 12 à 18 ans) de 15 h à 21 h 30.
- **Samedi Let's Get Rollin' SK8 Saturdays** (pour les jeunes de 12 à 18 ans) de 15 h à 21 h 30. Planche à roulettes pour débutants de midi à 15 h. Renseignements : 393-2824

Skookum Jim Friendship Centre

Le Skookum Jim Friendship Centre offre aux jeunes la possibilité de faire des activités sportives parascolaires, de 15 h à 16 h 30.

Lundi :

École élémentaire Takhini

Mercredi :

École élémentaire Elijah-Smith

Vendredi :

École élémentaire Selkirk

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Chris Nash au 633-7680.

Yukon Learn

L'organisme Yukon Learn offre des services d'alphabétisation aux adultes du Yukon. Venez nous voir.

- formation ciblée sur place en

alphabétisation

- tutorat en tête-à-tête gratuit
 - cours gratuit de formation en matière de tutorat
 - centre d'apprentissage, alphabétisation et laboratoire informatique
- 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi 107, rue Main, Whitehorse (Yukon) Y1A 2A7
Tél. : 867-668-6280; à l'extérieur de Whitehorse : 1-888-668-6280

Raven Recycling

La Raven Recycling Society offre des visites guidées du centre de recyclage et de la décharge de Whitehorse. Que vous ayez 4 ans ou 104 ans, ces visites sauront capter votre attention. Pour obtenir des précisions, communiquez avec le coordonnateur de l'éducation. Les réservations sont obligatoires et toutes les personnes qui visitent la décharge doivent signer un formulaire de renonciation de la Ville de Whitehorse.

Le site Web Raven Recycling contient des liens vers diverses ressources sur le recyclage, tels que :

- guide d'activités à l'intention des enseignants
 - Green Gatherings (guide pratique sur les rassemblements et les réunions écologiques)
 - affiches Repas sans déchets
- Visitez notre site : <http://www.ravenrecycling.org/resources/resources.htm>

École secondaire Porter Creek

L'école tiendra durant toute la Semaine de l'éducation plusieurs activités axées sur l'environnement. Entre autres initiatives, il y aura le dévoilement de 10 murales créées par des élèves et qui seront exposées dans les corridors de l'école. Ces murales se veulent une source de motivation et d'idées pour ce qui est de réduire notre empreinte écologique à l'échelle mondiale.

Andy Preto, enseignant à l'école secondaire Porter Creek, passera la Semaine de l'éducation à l'île Ellesmere, dans le Grand Nord, en compagnie de 5 autres enseignants d'autres écoles au Canada et de 18 élèves du deuxième cycle du secondaire. Une fois sur place, M. Preto se joindra à ses collègues pour inculquer aux élèves des notions de gérance de l'environnement et d'histoire de la culture du Nord. Renseignements : Kerry Huff, 667-8044.

École de Teslin

Du 20 au 24 avril, l'école célébrera la semaine de lecture. Renseignements : Dennis Darling, 390-3570.

École élémentaire Jack-Hulland

L'école tiendra du 20 au 24 avril sa semaine annuelle de lecture. Renseignements : Ken Taylor, 667-8496.

Old Crow

Première nation des Gwitchin Vuntut, école Chief-Zzeh-Gittlit et campus communautaire Alice-Frost

Toute la semaine se tiendront des activités parrainées par la Première nation des Gwitchin Vuntut, l'école Chief-Zzeh-Gittlit et le campus communautaire Alice Frost. Parmi les activités prévues, mentionnons une salle de jeux mathématiques et un après-midi consacré aux beaux-arts. Une semaine où le plaisir et l'action ne manqueront pas! Renseignements : Patti.Tetlich@yesnet.yk.ca.

Compétences Canada

Le centre des compétences est la première initiative du genre au Canada; il s'agit d'un projet communautaire novateur qui permet aux jeunes du Yukon d'en apprendre davantage sur les métiers spécialisés et les technologies. Les jeunes qui participent aux programmes offerts par le centre des compétences du Yukon ont accès à des installations et à de l'équipement répondant aux normes de l'industrie, et sont encadrés par des mentors bénévoles.

Nous offrons aussi des cours traitant de sécurité sur les lieux de travail et sommes en train d'élaborer d'autres ateliers dont un pour les jeunes, qui porte sur les compétences améliorant l'employabilité, et un autre à l'intention des jeunes et des parents qui consistera en un séminaire sur les carrières dans les domaines des métiers et des technologies. Passez-nous voir! Renseignements : 668-2736

Message du ministre de l'Éducation



La Semaine de l'éducation constitue une occasion spéciale de souligner les nombreuses possibilités d'apprentissage offertes au Yukon. L'éducation enrichit la vie des personnes et des familles, et renforce les entreprises et les collectivités. Durant la Semaine de l'éducation 2009, les organismes et les écoles partout au Yukon se réjouissent à la perspective de nouer le dialogue avec les collectivités et les apprenants.

Je vous invite à profiter de l'occasion pour vous renseigner sur la foule de possibilités de formation et d'éducation pour vous et votre famille qui sont offertes dans le territoire. En cherchant activement à profiter des possibilités de formation, vous contribuerez à poser des bases solides pour l'avenir du Yukon.

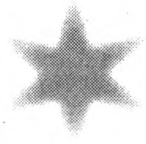
Prenez un moment cette semaine pour explorer les possibilités, prendre part aux activités et souligner l'importance de l'éducation et de l'acquisition continue du savoir au Yukon. Je vous souhaite de profiter de chaque instant durant la Semaine de l'éducation.

Le ministre de l'Éducation,

Patrick Rouble

Patrick Rouble

Yukon
Éducation



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay

Le mercredi 15 avril 2009

Sumi s'amuse au Carnaval d'hiver

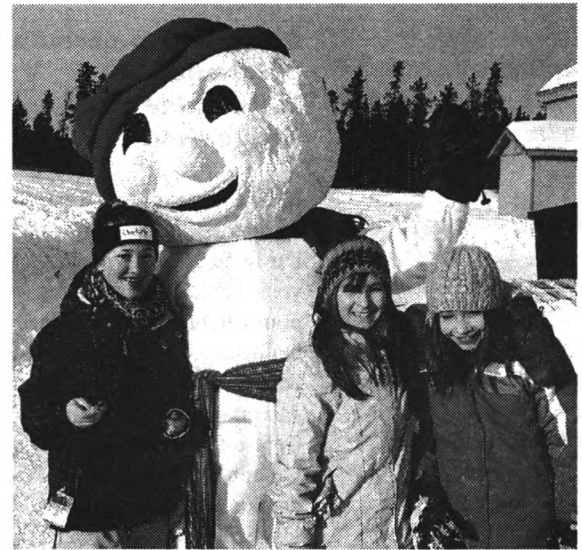
Nous, les élèves de la 3^e/4^e année, avons eu la visite de Sumi, une des mascottes pour les olympiques d'hiver de 2010. Nous avons eu de très belles expériences avec lui. Nous sommes allés au déjeuner des becs sucrés à l'AFY et nous avons écouté des petits films. Vendredi, nous avons eu de la tîre d'érable au CARNAVAL D'HIVER et nous avons aussi joué à des jeux dehors. Nous avons aussi répondu à un questionnaire et joué des jeux de société pour terminer la journée. À la fin de la semaine, nous avons envoyé Sumi à la nouvelle école de Benjamin Nadeau, qui a déménagé à Red Deer, Alberta au mois de février.

BON VOYAGE SUMI!

Zoë Brisebois-Bourget, 4^e année



Élèves en compagnie de Sumi savourant la tîre d'érable durant le carnaval.



Le bonhomme Carnaval de passage à l'école Émilie-Tremblay

Photo : Isabelle Plouffe

De quel pays francophone s'agit-il?

Charades et devinettes

1. Mon premier est un pays où il s'est passé une grande guerre.
2. Mon deuxième est un pays qui se trouve au sud de la Chine
3. Mon tout est un pays francophone.

Réponse : Vietnam

Kyran Allen, 5^e année

Je suis une île située dans l'océan Indien à côté du Mozambique. En 2005 il y avait 18 600 00 habitants.

Ma capitale est Antananarivo
Je suis aussi le nom d'un film!

Réponse : Madagascar

Lauren Gillies, 5^e année

Je suis dans l'hémisphère Sud.
Je suis dans l'Afrique.

Je suis le plus à l'est, mais je ne suis pas une île.

Réponse : Djibouti

Mira Tuzlak, 5^e année

Niko Rodden, 5^e année

Samuel Lamarche, 5^e année

Je ne suis pas une île.
Je suis à l'ouest du Tchad.
Je suis au sud de la Tunisie.
Réponse : Niger

Jonathan Lamarche, 5^e année

Mon premier sert à composer des phrases.
Mon deuxième pousse surtout en Chine.
Mon troisième est un déterminant possessif.

Mon quatrième est fait d'herbe et de petites branches.

Mon tout est un des grands pays qui touchent le Mali.

Réponse : Mauritanie

Taylor Perreault, 5^e année

Luka Van Randen, 5^e année

Mon premier est la deuxième personne du singulier.

Mon deuxième est l'endroit où l'oiseau pond ses œufs.

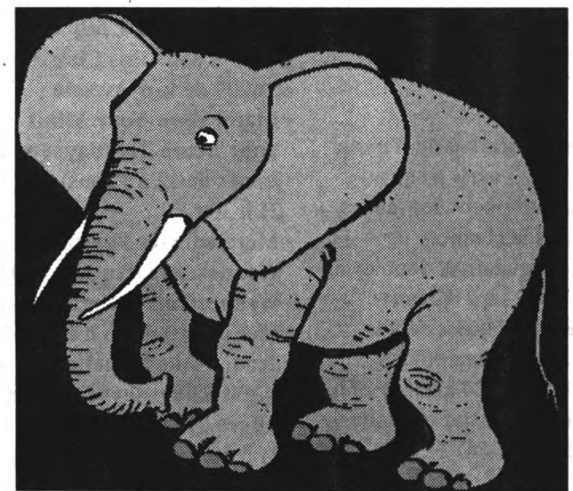
Mon troisième est l'objet avec lequel on coupe les arbres.

Mon tout est un pays de l'Afrique.

Réponse : Tunisie

Kate Londero, 5^e année

Antoine Broeckx 6^e année



Mon voyage en Afrique

Je suis allée en Afrique avec ma famille du mois de novembre au mois de mars. En Afrique, on a vu beaucoup d'animaux sauvages dans une réserve faunique. Un jour, on a vu dix éléphants! Un autre jour, on a vu dix rhinocéros! Les rhinocéros sont censés être des animaux dangereux. C'est parce qu'ils ne peuvent pas voir très bien. Ils pensent toujours que quelque chose va les attaquer. Voici d'autres animaux qu'on a vu : des girafes, des zèbres, des phacochères (des cochons sauvages), des impalas, des kudus, des gnous, des babouins, des rhinocéros blancs, des duikers, des reebok gris et des vaches! Quel beau voyage!

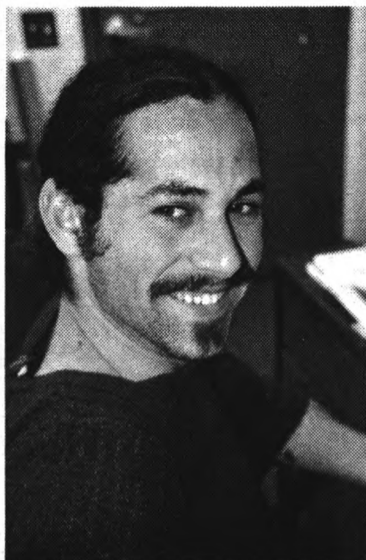
Micah Hildes, 3^e année

jeunesse

Katima quoi? Katimavik!

Le programme jeunesse le plus important au Canada est de nouveau à la recherche de jeunes motivés à vivre la katima-expérience. Ciblants les 17 à 21 ans, Katimavik est un programme de service volontaire national permettant non seulement de vivre dans différentes régions du Canada mais aussi de s'engager dans des projets stimulants qui aident les communautés d'accueil.

Créé en 1977 par le défunt M. Jacques Hébert, Katimavik offre la chance à près de 1000 jeunes par année de s'engager dans cette aventure incroyable. Le programme classique de Katimavik, d'une durée de neuf mois, propose la découverte de trois régions au pays et des programmes d'apprentissage axés sur l'engagement citoyen, l'environnement, les langues officielles, le leadership, un mode de vie sain et la planification de projets post-



Charles Laberge est un ancien participant du programme Katimavik.

Trois nouveaux programmes sont aussi maintenant disponibles. D'une durée de six mois, ces programmes mettent l'accent sur certains des thèmes du programme classique. Les trois nouveaux programmes sont les suivants : Découverte culturelle et engagement

citoyen, Éco-citoyenneté et vie active, Langue seconde et diversité culturelle.

Les groupes, composés au départ de 11 participants provenant de partout au pays, apprennent à vivre ensemble (quasi 24h sur 24!) dans la même katima-maison, se débrouillent à gérer leur katima-budget et découvre la katimavie à l'aide d'un agent de projet. Lors de chaque rotation, les participants ont l'occasion d'être hébergés dans une famille d'accueil et ainsi de vivre la vie typique d'une famille locale et d'apprécier la diversité de celle-ci. Ce séjour peut devenir une véritable immersion linguistique.

Dès septembre, des groupes se retrouveront dans quelque 99 communautés éparpillées à travers le pays, et Whitehorse est de retour parmi les villes hôtes. En effet, une récente visite d'une employée du bureau régional en

Colombie-Britannique au Yukon avait pour but d'identifier lequel des villages de Watson Lake ou de Haines Junction sera le deuxième endroit au Yukon qui recevra un autre groupe prévu au territoire.

Pour de plus amples ren-

seignements et pour vous inscrire, visitez le site Web: www.katimavik.org

Charles Laberge, katima-victime 1999-2000, Yukon, Ontario, Nouveau-Brunswick

ACADÉMIE PARHÉLIE

Souper spaghetti
Jeudi 30 avril
18 h
Admission : 15 \$

Les élèves de 11^e et 12^e de l'Académie Parhélie vous invitent à un souper-bénéfice pour contribuer au financement de leur voyage d'apprentissage en Bolivie.

Accompagnés de salade César et de pain à l'ail, les spaghettis seront servis à volonté. Un film sera présenté gratuitement après le repas.

C'est un rendez-vous dès 18 h à l'école Émilie-Tremblay
20, promenade Falcon



Josée Tourigny, Joël et Kassia ont participé à l'atelier.

Photo : Cécile Girard

Atelier sur la prévention et les premiers soins pour les bébés

Un atelier sur la prévention et les premiers soins pour les bébés a retenu l'attention des participants au repas répit, organisé par Papa, maman et bébé en santé.

Le repas répit est une activité mensuelle qui donne l'occasion aux parents et aux jeunes enfants de socialiser et d'échanger sur différents sujets. Chalia Tuzlak est la personne responsable et ses talents de cuisinière sont fort appréciés de tous les participants!

good energy

DES REMISES QUI VOUS FERONT ÉCONOMISER

Recherchez l'étiquette **good energy** (Pour un bon usage de l'énergie) sur les produits à faible consommation d'énergie qui sont admissibles au programme : électroménagers pour la cuisine et la lessive, chauffe-eau à l'énergie solaire, systèmes de ventilation et de récupération de la chaleur contenue dans les eaux usées, poêles à bois et à granulés, générateurs de chaleur au mazout et au gaz, et moteurs hors-bord.

Les produits admissibles dans le cadre du programme **Pour un bon usage de l'énergie** donnent droit à une remise de 100 \$ à 500 \$, versée par le Centre des solutions énergétiques. Mais avec le temps, les économies d'énergie que vous réaliserez seront équivalentes, sinon supérieures, à cette somme.

Procurez-vous un formulaire de remise chez les détaillants locaux qui vendent des produits portant l'étiquette **Pour un bon usage de l'énergie**, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063, ou visitez le www.esc.govyk.ca.

Assurez-vous un avenir éconergétique.

Mosaïque de la santé et des services sociaux bilingues

Dans le secteur public



Yves Titley
Infirmier de service
Centre de santé de
Whitehorse
456-3844



Ann Chapman
Infirmière en santé
communautaire
Centre de santé de
Whitehorse
456-3851



**Marie-Stéphanie
Gasse**
Soutien aux familles
Healthy Families Yukon
456-6158



André Langlois
Agent des services sociaux
senior
Ministère de la Santé et
des Affaires sociales
667-5482



Gina Crouquet
Travailleuse sociale
Ministère de la Santé et
des Affaires sociales
393-7144



Marcelle Dubé
Coordonnatrice en
communication
Ministère de la Santé et
des Affaires sociales
667-3010



Rene Marsh
Adjointe administrative
Ministère de la Santé et
des Affaires sociales
667-5674



Denise Paré
Travailleuse sociale
Services à l'enfance et
à la famille
667-8057



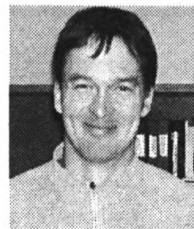
Steve Fecteau
Gestionnaire des soins
thérapeutiques
Copper Ridge Place et
Macaulay Lodge
393-7515



Kim Outridge
Travailleuse sociale
Macaulay Lodge
393-7114



Elizabeth Savoie
Infirmière
Soins à domicile (YTG)
667-8769



Jean Paul Steverink
Ergothérapeute
Soins à domicile (YTG)
667-3729



Irene Szabla
Directrice
Centre de développement
de l'enfant
456-8182



Nancy Paldy
Gestionnaire des cas
francophones
Ministère de la Santé et
des Affaires sociales
667-8760



Janine Privett
Orthophoniste
Centre de développement
de l'enfant
456-8182



Madeleine Piuze
Intervenante en
toxicomanie
Bureau de la lutte contre
l'alcoolisme et la
toxicomanie du Yukon
667-5736



Sandy Bowlby
Conseillère
en prévention
Bureau de la lutte contre
l'alcoolisme et la
toxicomanie du Yukon
667-5405



Michelle Larouche
Adjointe administrative
Justice de la jeunesse
667-3610



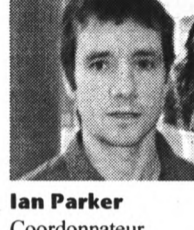
Hélène Bélanger
Infirmière
Centre de contrôle
des maladies
infectieuses
667-8379



Nicole Lacroix
Coordonnatrice
Public health and
safety
Collège du Yukon
668-5201



Lisa Gallibois
Assistante
aux thérapeutes
Macaulay Lodge
393-7116



Ian Parker
Coordonnateur
Unité de promotion de la
santé
667-8563



Majid Bakri
Médecin
Centre de santé de Mayo
996-4444



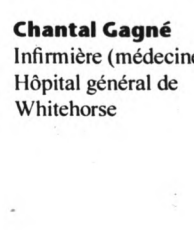
Luc Laferté
Coordonnateur des
services en français
Hôpital général de
Whitehorse
393-8747



Lynn Gallant
Infirmière auxiliaire
Copper Ridge Place
393-7500



Kim-Mia Pronovost
Agente tripartite
Santé Canada,
région du Nord
393-6773



Chantal Gagné
Infirmière (médecine)
Hôpital général de
Whitehorse



Joanie Pelletier
Centre de développement
de l'enfant
456-8196



Simone Smith
Infirmière (maternité)
Hôpital général de
Whitehorse



Annick Chassé
Infirmière (urgences)
Hôpital général de
Whitehorse



Madeleine Girard
Coordonnatrice au déve-
loppement professionnel
Hôpital général de
Whitehorse



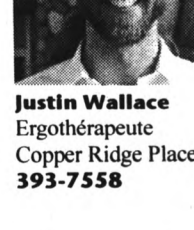
Isabelle Caron
Infirmière (chirurgie)
Hôpital général de
Whitehorse



Monika Gipson
Infirmière (urgence)
Hôpital général de
Whitehorse



Caroline Desrosiers
Infirmière (chirurgie)
Hôpital général de
Whitehorse



Justin Wallace
Ergothérapeute
Copper Ridge Place
393-7558



Doris Aubin
Infirmière (maternité)
Hôpital général de
Whitehorse



Marc Pronovost
Médecin urgentiste
Hôpital général de
Whitehorse



Alex Pool
Chirurgien
Hôpital général de
Whitehorse



Chris Paldy
Assistant aux thérapies
Thomson Center
(physiothérapie)
Hôpital général de
Whitehorse
393-8998



Laura Salmon
Diététicienne
Hôpital général de
Whitehorse
393-8891



Corinne Tétreault
Physiothérapeute
Hôpital général de
Whitehorse
393-8973

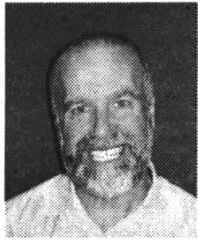


Christel Bartczak
Physiothérapeute
Centre de développement
de l'enfant
456-8189



Sharlene Clarke
Diététicienne
Centre d'éducation sur le
diabète
Hôpital général de
Whitehorse
393-8912

Dans le secteur privé



Jean-François Latour
Chiropraticien
Orthèses sur mesure
Chiropratic Dazhāw Du
Clinic
667-7308



Andrew Buchan
Massothérapeute
Shanti Yoga Studio
334-3550



Luc G. Garceau
Massothérapeute
303, Hawkins
334-7505



Heather Ashthorn
Sage-femme
Almost Home Maternity
Centre
633-6770



Andrew Kaegi
Médecin (médecine interne et hématologie)
Green Stone Health
Center
667-2136



Marlynn Bourque
Coach en conscientisation
Facilitatrice en Respiration transformatrice
334-5689



Sylvie Geoffroy
Physiothérapeute
Marigold Physiothérapie
668-2516



Juliette Anglehart Zedda
Thérapeute en Rolwing,
Professeure de Yoga,
Instructrice de Nia
Shanti Yoga & Rolwing
Studio
668-5055



Pierre Gauthier
Massothérapeute
Service mobile
335-0107



Anissa Guenfoud
Dentiste
Pine Medical Clinic
668-2273



Johanne Fillon
Thérapeute
Selwin block
668-2050



Hélène Beaulieu
Animatrice en éveil musical de la petite enfance
335-2542



Thane Phillips
Physiothérapeute
Physio-plus
668-4886



Chantal Dowden
Alpine Bra & Alpine
Health
393-4967



Violet Van Hees
Praticienne Tellington
Touch et Feldenkrais
633-3154

Dans le secteur

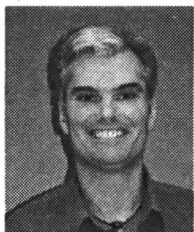
communautaire



Sandra St-Laurent
Coordonnatrice
Partenariat communauté en santé (PCS)
Centre de ressources en santé
Centre de la francophonie
668-2663, poste 800



Lilliam Sequeira Duran
Coordonnatrice
Diagnostic aux adultes
FASSY- Syndrome d'alcoolisation fœtale
393-4948



Régis St-Pierre
Membre du Conseil d'administration de Société santé en français
Président du PCS
Centre de la francophonie
668-2663



Ketsia Houde
Coordonnatrice des EssentiElles
Centre de la francophonie
668-2636



Julie Ménard
Gestionnaire de la banque alimentaire de Whitehorse
office@whitehorsefoodbank.ca



Hannah Engasser
Conseillère en développement de carrière (SOFA)
Centre de la francophonie
668-2663, poste 224



Marie-Pierre Bourque
Coordonnatrice
Projet de regroupement des jeunes retraités.es et des aînés.es francophones du Yukon
Les EssentiElles
668-2663, poste 820



Marlynn Bourque
Personne ressource
Projet des personnes aidantes
« S'aider pour mieux aider les autres »
Partenariat communauté en santé
668-2663, poste 820



Santana Djearam
Soutien aux adultes
Fassy- Syndrome d'alcoolisation fœtale
393-4948



Pierre-Luc Cyr
Responsable de l'alphabétisation (SOFA)
Centre de la francophonie
668-2663, poste 320



Chalia Tuzlac
Personne ressource
Programme « Maman, papa et bébé en santé »
Centre de la francophonie
668-2663, poste 810

Gisèle Maisonneuve
Défenseuse des droits et intérêts des femmes.
Centre Victoria Faulkner
667-2693



...
Vous offrez des services de santé en français?

Vous aimeriez le faire savoir? Communiquez avec le Partenariat communauté en français

Sandra St-Laurent
Coordonnatrice
Partenariat communauté en santé

302 rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
tél: (867) 668-2663 poste 800
téléf.fax: (867) 668-3511
www.francosante.org



Partenariat communauté en santé (PCS)

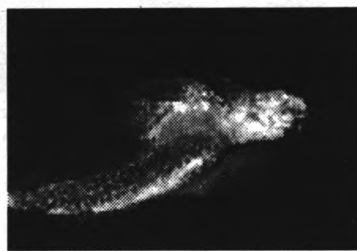
Mosaïque de la santé et des services sociaux bilingues

Protection des tortues de mer et travail volontaire

La tortue de mer a beaucoup de prédateurs dès l'instant où elle sort de son œuf jusqu'au moment où elle en pond. Les crabes, les oiseaux, les rats laveurs, les calmars ou même le requin en sont tous des exemples, mais son pire prédateur est l'être humain, car il va à la base de son cycle de vie parce qu'il consomme l'œuf. La tortue est mise sur la liste des espèces en danger, surtout la tortue Verte et la tortue Luth. Le travail pour les sauvegarder est crucial. J'ai eu la chance de travailler conjointement avec ma fille Émeraude pour deux organisations appelées « Quelonios de Caraïbe » et « Tortuga Feliz » sur la Côte Est du Costa Rica.

Le biologiste Costaricain, Roberto Solano et sa Fondation « Quelonios de Caraïbe » a créé un camp de volontaires près de Bataan pour protéger une des aires de reproduction contre les braconniers volant

et vendant les œufs de ces tortues pendant la nuit lors de la ponte. Notre travail comme volontaires était de prendre des marches de quatre heures en ligne, entre 7 pm et 5am, et de collecter les œufs de tortue qui venaient d'être pondus et nous les rapportions à l'écloserie avant que les braconniers ne les ramassent. Lorsque nous arrivions après le passage d'un braconnier, nous devions, bien tristement, lui laisser le droit de prendre les œufs puisqu'il n'existe pas de lois pour empêcher les braconniers de prendre les œufs. Aucune surveillance ne se fait de la part des autorités mais ces derniers respectent le travail des volontaires. En fait les braconniers sont souvent des familles cherchant à avoir un revenu supplémentaire. Ces derniers peuvent retirer près de trente dollars pour une ponte, mais les chances d'en trouver une ne sont pas toujours certaines. L'objectif des organismes de pro-



Photos fournies

Des volontaires aident à sauver les œufs de tortue

tection des tortues de mer est maintenant d'engager d'anciens braconniers comme guide afin d'aider les volontaires, ce qui leur donne un revenu moindre, mais bien plus régulier. Être guide est maintenant une position importante dans ce pays et également un changement de style de vie parce qu'il a pour but de protéger les tortues au lieu de les détruire.

Ces tortues sont assez impressionnantes à observer pendant leur ponte. En fait, elles entrent dans un état de transe et font fi de notre présence lorsque nous ramassons leurs œufs pendant la ponte. La tortue Luth peut mesurer entre un et deux mètres de longueur et peut peser entre 100 et 400 kg, pas petit comme animal ! Chaque soir de marche que nous avons faite lors de notre séjour comme volontaires, nous avons pu voir de une à quatre de ces tortues pondant leurs œufs. L'attente du processus a quelques fois duré jusqu'à une heure et demie. Notre marche la plus longue a été de 10 heures du soir à 5 heures du matin, ce qui était particulier parce que lors de cette marche nous avons vu quatre pontes, ce qui est inhabituel d'en voir autant pendant une nuit. Sachant que cet espèce ne se reproduit qu'une fois par année, et quelques fois à chaque deux ans, en parcourant des milliers de kilomètres avant d'aboutir près de la plage où elle est née pour pondre, ce moment devient unique.

En connaissant tout le contexte de la vie de ces tortues, la fragilité de l'espèce et la rareté de ces œufs, il est toujours difficile de voir un braconnier prendre ces œufs et de voir, lors de la ponte, la tortue enterrer son nid en pensant que ses œufs sont bien protégés.

Le travail de volontaire prend tout son sens et est crucial pour la protection et la survie de cette espèce. Dans la nature, seulement .001% des tortues reviennent pondre leurs œufs et 30% réussissent à se retrouver à l'eau. Avec l'écloserie en place, 60% des tortues retournent à l'eau, sans compter le fait que nous sauvons plusieurs œufs des mains des braconniers. Bien entendu, malgré le fait que nous sommes volontaires, il y a un coût relié à ce travail de protection de cette espèce. L'organisation fait payer 15 \$ par jour pour la nourriture et le logement, ce qui permet de payer les guides et le coût de la vie des volontaires. Malheureusement, le gouvernement Costaricain ne fournit pas d'argent pour les organismes de protection des espèces.

Si le travail avec les tortues de mer t'intéresse, tu peux me contacter pour plus de détails ou contacter les deux organismes suivants pour des informations complémentaires.

Quelonios del Caraïbe
Roberto Solano
quelonios@hotmail.es ou www.
quelonioscr.com
ASVO
San Jose Costa Rica
Luis Matarrita Cortes
tel: 50622234518
info@asvo.cr.org

Alain Dallaire

le Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF)

Le Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF) est un bureau de la Direction des services judiciaires du ministère de la Justice du Yukon qui fournit des renseignements sur les questions et les procédures judiciaires relatives au droit de la famille.

Comment pouvons-nous vous aider?

- Nous pouvons vous donner des renseignements sur le droit de la famille.
- Nous distribuons diverses publications sur les questions liées au droit de la famille, dont plusieurs guides pratiques.
- Nous pouvons calculer le montant des pensions alimentaires pour enfants et pour conjoint et effectuer la comparaison du niveau de vie. (Nouveau!)
- Nous pouvons offrir de l'aide pour remplir les formules de la cour. (Nouveau!)
- Nous mettons des ordinateurs à la disposition du public, qui peut ainsi faire des recherches sur le droit de la famille, avoir accès aux formules de la cour et préparer ces documents.
- Nous pouvons authentifier les formules qui doivent être déposées auprès de la cour. (Nouveau!)
- Nous pouvons orienter les personnes vers d'autres bureaux ou organismes.
- Nous tenons à jour une bibliothèque de prêt de livres et de vidéos sur le droit de la famille.

Ce que le CIDF ne peut pas faire :

- Nous ne pouvons pas vous donner des conseils juridiques. Pour cela, vous devez voir un avocat.
- Nous ne pouvons pas vous indiquer quoi inscrire sur les formules de la cour ni quoi dire en cour.
- Nous ne pouvons pas remplir, en tout ou en partie, une formule de la cour à votre place.
- Nous ne pouvons pas vous recommander une stratégie juridique.
- Nous ne pouvons pas vous représenter ni comparaître en cour.
- Nous ne pouvons pas déposer vos formules à la cour.
- Nous ne pouvons pas signifier les documents à l'autre partie.

Pour obtenir de l'aide sur les questions relatives au droit de la famille, communiquez avec le Centre d'information sur le droit de la famille.

Adresse :

Édifice de droit Andrew-A.-Philipsen (Rez-de-chaussée) 2134, 2^e Avenue Whitehorse
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h, sauf les jours fériés

Téléphone : 867-456-6721 ou, sans frais (au Yukon),
1-800-661-0408, poste 6721
Site Web : www.yukonflic.ca

Yukon
Justice

Imaginez avoir
à cracher autant
de mucus
chaque jour,
juste pour respirer.

C'est ça vivre avec
la fibrose kystique.

S.V.P. aidez-nous.



Association québécoise
de la fibrose kystique

1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca



Fondation canadienne
de la fibrose kystique

1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AOFK est une association provinciale de la FCFK.

histoire

Un nouvel éclairage sur des années obscures de l'histoire du Yukon francophone

Émilie Tremblay, née Fortin, adopte en 1906, Edna, 6 ans, la benjamine des huit enfants de sa sœur, Laura Thibodeau qui vient de perdre son mari. Edna vit au Yukon jusqu'à l'âge de 20 ans. En 1921, elle va revoir sa famille dans l'état de New York où elle épouse Leo Poirier. En 1935, les perspectives d'emploi sont meilleures au Yukon que dans l'est de l'Amérique, durement touchée par la Dépression. En outre, l'époux d'Émilie, Pierre Nolasque Tremblay surnommé Jack, the Grand Old Man of the Yukon, est malade et souhaite revoir sa fille adoptive. Edna, avec son mari et ses deux filles Lorraine, 6 ans, et Joan, 4 ans, revient à Dawson pensant y vivre un an. La famille y restera quinze ans, jusqu'en 1950. Les enfants appelleront Émilie, grand-mère.

Joan Poirier-White, petite-nièce d'Émilie, vit maintenant à Victoria. En mars 2009, je profite de vacances là-bas pour la rencontrer. Je rentre en contact avec elle par Lise Oumet, ancienne enseignante à l'école Émilie Tremblay qui l'avait contactée pour réaliser un film sur Émilie Tremblay en 1995. Les élèves étaient les acteurs.

Je passe une journée avec Joan White. Elle m'accompagne au cimetière Royal Oak où se trouve la tombe d'Émilie. Elle repose à côté de son second mari Louis Lagrois, de Cornwall, un mineur épousé à Dawson City. « Ils se complétaient bien; Émilie avait un caractère fort et Louis était un

homme affable », déclare-t-elle. « Émilie a beaucoup souffert de son cancer du sein. À cause de la douleur, elle portait souvent son bras en écharpe comme on voit sur les photos. Elle a quitté le Yukon pour recevoir des traitements au cobalt à Victoria ». Au sol, se trouve une inscription Émilie Lagrois 1949. « La famille était pauvre. Alors on a placé une plaque temporaire. Émilie a toujours souhaité être enterrée au Yukon, sur le lot de son premier époux Pierre-Nolasque Tremblay ». Le temps a passé et Émilie et Louis Lagrois sont toujours à Victoria, le site marqué d'une dalle temporaire.

« La vie était simple; il n'y avait pas beaucoup de distractions à Dawson. Nous faisons beaucoup de ski, de la luge, du patin, du traîneau à chiens. Maman jouait du piano et nous chantions. Nous n'étions pas riches, mais nous n'avons manqué de rien. Mes parents parlaient français à la maison, mais dès que nous sommes allées à l'école nous avons parlé anglais. Les sœurs de St-Anne nous enseignaient le français. Je le comprends mais ne le parle plus ».

« Au début, nous habitions en haut du magasin d'Émilie Tremblay. Jack est mort quelques mois après notre arrivée en 1935. Je ne l'ai donc pas bien connu. Émilie vendait des bottes et de l'équipement pour les mineurs ». Chez elle, Joan me montre les photos de la vie au magasin dont la fameuse photo d'Émilie devant celui-ci. « Les enfants avec Émilie, ce sont ma sœur et moi. La

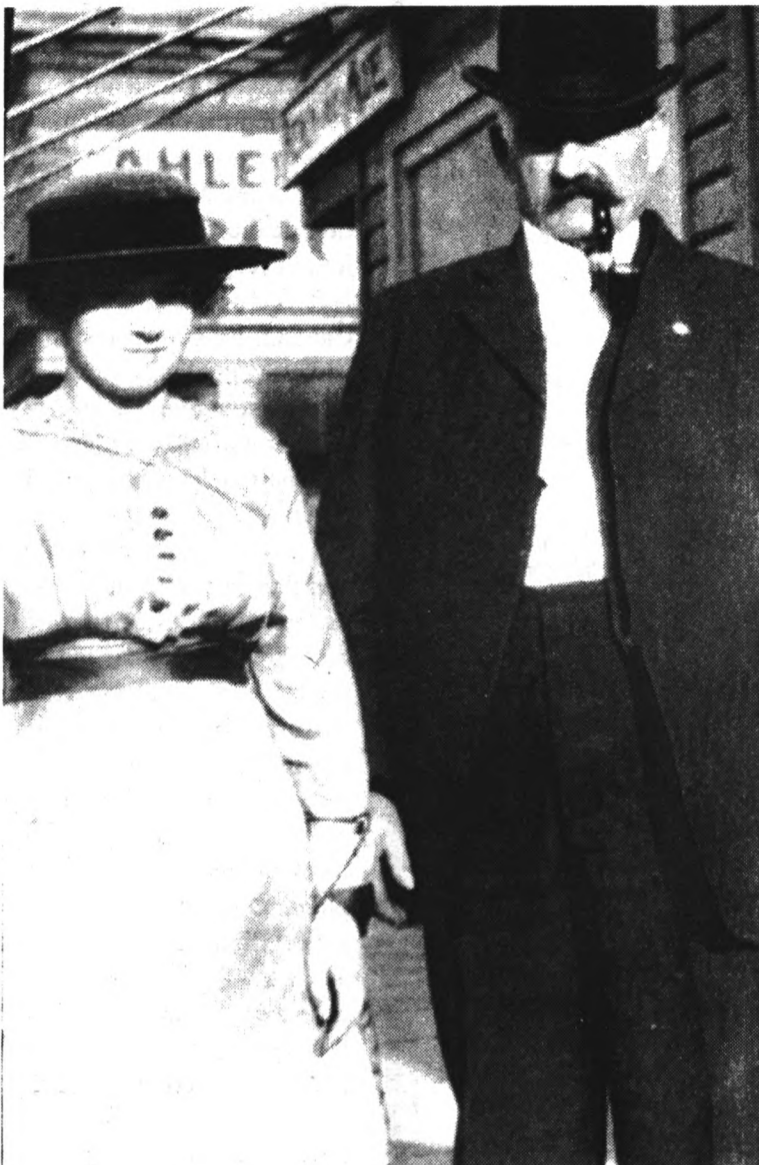


Photo : Famille d'Edna Thibodeau Tremblay
Edna May Thibodeau-Tremblay avec Pierre Nolasque Tremblay

dame à droite est ma mère ». Plus tard la famille occupe une des quatre cabanes qu'Émilie possède à côté du magasin.

« Mon père ne sortait jamais sans son Kodak, une boîte carée à l'époque. Je l'ai toujours. Il photographiait sans cesse ».

Le Dawson City des années 1940 et 1950 vu par Léo Poirier, est conservé dans des boîtes à chaussures remplies de diapositives. Le rouge sur certaines d'entre elles attire mon attention; ce sont celles de l'incendie de l'hôpital St-Marie prises en pleine nuit de janvier 1950. Une sœur de St-Anne perd la vie. Joan est photographiée le lendemain devant les ruines couvertes de glace.

Dans mes recherches, une période de l'histoire francophone reste mystérieuse, celle des années 1920 à 1960. Dans les archives, il n'y a que des noms sur des photos. Joan me réserve une surprise. Elle m'annonce qu'à mon retour en juillet, elle inviterait les enfants des familles francophones qui habitaient comme elle à Dawson, les Brasseur, les Dubois et les Lelièvre. Ils sont tous à Victoria. Ils raconteront la vie de cette époque.

Pour Joan, Émilie Tremblay sera toujours sa grand-mère. Les années au Yukon sont parmi les plus belles de sa vie. « Le Yukon ne vous quitte jamais », conclut-elle.

Yann Herry

Historien spécialisé dans l'histoire des francophones du Yukon



Moi mes souliers

Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de L'Aurore boréale?

Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »

667-2931



La santé buccale est importante pour la santé globale de votre enfant; il faut donc s'en préoccuper dès la naissance. On vous recommande d'amener votre enfant chez un thérapeute dentaire ou chez un dentiste avant l'âge de un an.

Le Programme yukonnais de soins dentaires pour enfants d'âge préscolaire est destiné aux enfants de la naissance jusqu'à l'âge de cinq ans. Si vous désirez consulter un thérapeute dentaire de votre collectivité ou prendre rendez-vous à l'une des cliniques dentaires mensuelles offertes à Whitehorse, communiquez avec un responsable du Programme yukonnais de soins dentaires pour enfants au 667-8360 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8360.

Yukon
Santé et Affaires sociales

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS 867 667- 2931

BANQUES

TD Canada Trust, 10 agences au Yukon.
Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusque 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood
tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction
Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145.
Pour tous genres de rénovations ou construction.
Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10),
abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 1G7.

HÉBERGEMENT

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée
• salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse
• tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil

Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • journeas@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard,
1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527
• téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

Hot Springs Valley Retreat

Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion)
Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road
• Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net
• Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière
4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500
• résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront
Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 • téléc. : 667-7132
• résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.
Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546
• fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203, ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir, Marcel Dulac, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 2165, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures, Tour de traîneau à chien. Marcelle et Gilles.
Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Shaolin Dragon, Kung-Fu, Luc Perreault, #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Béringie. Inscription tous les mercredis.
Tél. : (867) 668-7390.

TRADUCTION

Traduction ABC Translation
Angélique Bernard, 52, rue Aisek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 •

économie

Accord sur le bois d'œuvre

Le ministre du Commerce international Stokwell Day a annoncé le versement d'une somme de 46,7 millions de dollars à l'industrie forestière américaine, à titre de mesure corrective pour le non-respect de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux par le Canada. Le gouvernement canadien veut ainsi se conformer au jugement rendu le 26 février dernier par la Cour d'arbitrage internationale de Londres (CAIL).

Cette décision de la CAIL stipulait que le Canada n'avait pas respecté l'Accord sur le bois d'œuvre résineux en n'imposant pas adéquatement les mesures à l'exportation requises pendant les neuf premiers mois de son application. Elle contraignait également le Canada à imposer une taxe supplémentaire de 10% sur les exportations de bois résineux aux États-Unis en provenance du Québec, de l'Ontario, du Manitoba et de la Saskatchewan. Selon le jugement, cette taxe serait en vigueur jusqu'à ce que le montant total du dédommagement, fixé à 68,26 millions de dollars canadiens, soit atteint.

Or, le Canada n'a pas respecté l'échéance du 28 mars allouée pour l'application de la taxe punitive. La Coalition for Fair Lumber Imports, une as-

sociation américaine de travailleurs de l'industrie forestière, a alors sévèrement critiqué le gouvernement canadien pour son refus de se plier à temps au jugement de la CAIL.

« Le non-respect par le Canada de cet accord commercial, constaté par la CAIL, a causé de sérieux préjudices aux entreprises et aux travailleurs américains. Puisque le Canada s'entête à ne pas respecter ses obligations en vertu de l'accord, nous croyons vraiment que les États-Unis exerceront leur droit, reconnu dans l'accord, d'imposer des sanctions correctives », a déclaré le président de la Coalition for Fair Lumber Imports, Steve Swanson.

Quelques jours plus tard, soit le 31 mars, le ministère des Affaires étrangères a émis un communiqué expliquant que le gouvernement avait préféré régler le différend à l'aide d'un chèque unique plutôt qu'en instaurant une taxe à long terme.

« En cette période difficile pour l'industrie, le Canada a choisi la solution de rechange du paiement plutôt que d'imposer un droit d'exportation additionnel qui se traduirait par d'autres fermetures d'usines et pertes d'emplois dans les collectivités », a affirmé le

ministre Day.

Selon le communiqué, « le Canada estime que cette somme compense pleinement les États-Unis pour ces pertes, puisque le paiement (de 46,7 millions de dollars) est égal au montant des revenus qui, selon les allégations américaines, ont été perdus par leur industrie en raison de la violation ».

Dans un communiqué conjoint émis le lendemain, le Conseil de l'Industrie Forestière du Québec (CIFQ) et l'Ontario Forest Industries Association (OFIA) ont affirmé leur appui au ministre dans ses négociations avec l'industrie américaine.

Guy Chevrette, président-directeur général du CIFQ estime que le ministre Day a fait preuve de gros bon sens dans cette affaire.

L'accord sur le bois résineux a été signé le 12 septembre 2006 à la suite de cinq années de dispute entre le gouvernement canadien et son vis-à-vis américain. Il contient une série de mesures favorisant un contexte commercial stable pour l'industrie du bois d'œuvre. Les exportations de bois d'œuvre résineux aux États-Unis atteignent 8,5 milliards de dollars par année, tandis que plus de 280 000 canadiens travaillent dans le secteur forestier. **APF**



Mon vélo a mal au ventre!

Dans le cadre des *lunchs* d'avril, offerts par le SOFA, des amateurs de bicyclette ont appris des trucs pour réparer et entretenir leurs vélos. Sylvain Turcotte était la personne ressource.

Photo : Béatrice Van Houtryve

santé

Mieux respirer pour mieux vivre

Inspirer et expirer. Un processus à la fois d'une simplicité et d'une complexité surprenantes. Apprendre à améliorer sa façon de respirer, c'est ce que propose Marlynn Bourque au Centre holistique situé au centre-ville de Whitehorse ou à son studio dans Crestview.

« Tout le monde peut prendre avantage à mieux respirer. Chaque individu peut en profiter. Mon rôle est d'aider les gens à s'ouvrir à leur plein potentiel de vie et de souffle », explique Marlynn Bourque, facilitatrice de la technique de Respiration Transformatrice (Transformational Breathing),

qui est actuellement en train d'étudier pour être, en plus, *coach* en conscientisation.

Cette technique de respiration, encore peu connue au pays, permet d'intégrer les traumatismes ou autres négativités enfouis dans l'inconscient. En un mot, la respiration peut devenir un outil efficace et à la portée de tous pour clarifier l'inconscient. Le fait d'ouvrir et d'amplifier la respiration apporte non seulement plus d'énergie et stimule les capacités naturelles d'auto-guérison du corps, mais accroît aussi la capacité à vivre plus positivement.



Marlynn Bourque,

« C'est fascinant comment ça peut aider les gens à s'ouvrir », confie Marlynn Bourque qui a terminé son certificat de Respiration Transformatrice en 2007. « Par la respiration, nous éliminons des émotions emmagasinées au niveau cellulaire et ouvrons ainsi des secteurs qui ont été fermés parfois toute une vie. Quand on y pense un peu, notre respiration est notre connexion à la vie. Il est possible de vivre sans se nourrir pendant quelque temps ou sans boire de l'eau. On ne peut pas toutefois en faire autant avec notre respiration. Nous tenons ce mécanisme pour acquis et

pourtant notre façon de respirer peut apporter une grande différence dans notre expérience de vie », explique-t-elle.

Améliorer sa façon de respirer peut être bénéfique à plusieurs niveaux, soit physique, mental ou émotionnel. Un des traitements que Marlynn Bourque applique sur ses clients s'appelle la technique « des barres », et se fait au niveau du cerveau, pour essayer de libérer les pensées négatives. « On expérimente plus de joie quand on se libère » conclut-elle.

Publi-reportage

S'aider pour mieux aider les autres

Le Partenariat communauté en santé a retenu les services de Marlynn Bourque à titre de personne ressource pour les personnes aidantes (aidantes et aidants naturels) dans le cadre de son projet « S'aider pour mieux aider les autres ». Marlynn s'occupera des rencontres mensuelles du groupe de soutien aux personnes aidantes ainsi que de services de soutien et de référence par téléphone au besoin. Elle sera disponible

pour répondre à vos besoins à raison de 3 heures par semaine.

Marlynn est une habituée du Yukon et de la francophonie. Elle siège au conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise (AFY) en plus d'être une professionnelle de la santé bilingue à titre de facilitatrice certifiée en Respiration transformative et accompagnatrice en conscientisation.

Ses tâches comprendront

entre autres, l'animation d'une session mensuelle de trois heures pour le groupe de soutien aux personnes aidantes. Elle fera la liaison entre les personnes aidantes et les services disponibles au Yukon.

Elle effectuera aussi des visites à domicile et de l'accompagnement au besoin. Tout ceci afin d'établir un sain réseautage pouvant soutenir les personnes aidantes.

M^{me} Bourque pourra aussi indiquer des références et don-

ner une liste d'outils pratiques aux gens.

Pour rejoindre Marlynn Bourque et connaître l'horaire des prochaines rencontres du

groupe de soutien:

Courriel :

marlynnb@gmail.com
C.G.

Se soigner en ligne ?

Pour pallier la prolifération des sites d'information médicale, le ministère français de la Santé a accouché en novembre 2007 d'une initiative originale : un label de qualité. Il s'agit d'un logo que les sites « autorisés » peuvent fièrement afficher. Le site qui en fait la demande est vérifié par un comité qui donne son approbation —ou non. Il s'agit en fait d'un partenariat entre les autorités françaises et la Fondation HON (« Health on the Net »), et les critères d'admissibilité sont assez larges: les articles doivent être signés et datés, le financement doit être connu, etc.; mais nul ne se prononce sur le contenu. En France, au début de 2009, près de 700 sites affichaient le logo « HON », dont un quart étaient des sites d'organisations professionnelles, et un quart des sites de professionnels de la santé. (http://www.hon.ch/index_f.html)

(Agence Science-Press)

INDEX SANTÉ DES SERVICES EN FRANÇAIS

COUNSELING
Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers
4071 4^{ème} Avenue, Whitehorse, YT • tél.: 867-667-2970
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie
Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie.
Sylvie Geoffroy, 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon)
Tél : (867) 668-2516 ou 334-8605 • marigold.physio@gmail.com

Pierre Gauthier
Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu.
Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris.
Service à domicile sur demande. Tél. : (867) 335-0107

Respiration transformatrice
Processus d'auto-guérison.
Marlynn Bourque, 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

Pour annoncer dans l'Index santé des services en français, composez le 667-2931

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca/fr

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
 - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement

Les Appareils de Recherche de Victime d'Avalanche (ARVA)

Les ARVA (appareils de recherche de victime d'avalanche) sont indispensables lors de nos balades en hors-piste comme la sonde à neige et la pelle à neige rétractable. Tous les membres du groupe dont vous faites partie doivent avoir ces trois outils

et être capables de s'en servir. Voici un petit compte rendu de quatre ARVA sur un total de douze sur le marché et leur capacité de recherche ainsi que les fonctions qu'ils offrent. Tous les ARVA fonctionnent sur la même fréquence c'est-à-dire 457 kilohertz (kHz). Les

nouvelles technologies offrent des ARVA numériques. Ainsi l'appareil offre une direction visuelle et auditive mais aussi une indication de distance qui sera chiffrée en mètres sur l'écran de l'ARVA. Un appareil analogue émettra seulement de façon auditive (le bip sera plus fort) et visuelle avec une flèche ou des points lumineux qui deviendront vert, ensuite jaune puis rouge lorsque vous êtes à quelques centimètres de la personne, (1 mètre et moins). Au cours de la lecture de cet article, vous constaterez le terme « autonomie ». Il désigne la durée de vie des piles en mode « émission » (É) et « recherche » (R). Les piles s'épuisent beaucoup plus vite en mode « recherche ». La majorité des débutants préfèrent les ARVA numériques car ils sont plus faciles à ap-



prendre et à manipuler.

Tracker DTS ®: fabriqué aux USA, c'est l'appareil numérique le plus vendu au monde, extrêmement populaire aux USA, sa portée de recherche (*range* en anglais) est de 20 à 40 mètres environ. Doté d'un indicateur multi-victimes. Autonomie: (É) 250 h, (R) 50 h, 277 \$ chez MEC. J'adore travailler avec cet ARVA.

Ortovox FI ®: fabriqué en Allemagne, très populaire en Europe et au Canada, appareil très simple à utiliser extrêmement fiable au niveau durabilité. Je suis propriétaire de deux *Ortovox FI* l'un âgé de 12 ans, et l'autre acquis en 2007. Leur portée de recherche est de 40 à 80 mètres. Autonomie: (É) 350 h, (R) 40 h, 265 \$ chez MEC. Pour les gens plus auditifs, cet appareil est un excellent choix.

Ortovox SI ®: fabriqué aussi en Allemagne, très coûteux et dévore les piles en un rien de temps. Il se plie en deux lorsqu'on le ferme comme un téléphone cellulaire. Analogique par capteur, il a une boussole intégrée pour indiquer sur son énorme écran où sont enfouies les victimes. Il est doté d'un indicateur, non seulement de distance, mais aussi de profondeur. Autonomie: (É) 250 h, (R) 10 h, 570 \$ chez MEC.

Barryvox Mammuth Pulse ®: cet ARVA est le premier à pouvoir donner des informations sur la victime sous la neige. En effet, si la victime a un *Barryvox Mammuth Pulse* comme vous, il est possible de connaître le poul de la victime! Dans le cas d'une avalanche ayant enseveli plusieurs victimes sous la neige, cet ARVA est fortement apprécié. Pourquoi creuser pour rien et ne pas secourir une autre personne vivante ayant un poul? Voilà le questionnement de *Barryvox Mammuth Pulse*. Pas de poul on ne creuse pas, un poul on creuse. Cet ARVA est numérique et analogique. Il est disponible chez REI (magasin américain) au prix de 450 \$US (pas encore disponible chez Up North). Autonomie : (É) 200 h, (R) 20 h. Vous pouvez communiquer avec moi par courriel pour toutes questions ou commentaires à propos de ce sujet à poirierstephan@hotmail.com

Stéphan Poirier

Moi, mes souliers... 10 ans déjà!

Chers écrivains intrépides,

En 1999, au retour d'une année de voyages qui m'a menée dans des contrées réparties sur trois continents, Cécile, la directrice du journal, m'a invitée à raconter mes aventures. À la suite d'une série de sept articles accompagnés de photos-vedettes, la chronique *Moi, mes souliers...* avait vu le jour.

En dix ans, plusieurs voyageurs, explorateurs ou touristes ont continué à enrichir notre goût de l'aventure grâce à leurs récits d'ici et d'ailleurs. Remplis d'exotisme, de découvertes, de joies et de déboires, leurs textes nous ont permis de décrocher du train-train quotidien, et de vibrer au goût d'une autre réalité. La magie du voyage permet d'aller vers l'autre, de partager sa culture, et de grandir en tant qu'être humain.

J'invite donc tous ceux et toutes celles qui ont la bougeotte, et la plume fébrile à continuer de nous faire rêver d'horizons lointains par le biais de vos histoires et de vos photos.

La page blanche de *Moi, mes souliers...* vous tend la main. « Emmenez-moi au bout de la Terre... » Entendez Aznavour vous le chanter, et emmenez-nous avec vous!

Aventureusement vôtre!
Madeleine



Photo : Yvette Bourque

Un seul regard suffit!

La fin de semaine de Pâques semble avoir ramené au bercail l'aigle affecté à la protection de Whitehorse. En effet, le bel oiseau a été vu sur le nichoir construit par des bénévoles, à l'entrée de la ville, il y a de cela deux ans.

Était-il occupé à inspecter les lieux pour sa douce amie ou guettait-il un poisson aventureux, l'histoire ne le dit pas! Ce que l'histoire dit, par contre, c'est que la photographe Yvette Bourque était particulièrement heureuse de sa rencontre!

C. G.



Transformez les débris en bordure des routes en argent comptant!

CAMPAGNE DE NETTOYAGE PRINTANIER

Durant le mois de mai, les organismes à but non lucratif du Yukon peuvent gagner de l'argent en ramassant et en recyclant les débris longeant les emprises routières.

Du 30 avril au 1^{er} juin, les groupes admissibles peuvent gagner 250 \$ en collaborant avec le ministère de la Voirie et des Travaux publics au programme de nettoyage des emprises routières.

Le Ministère recevra les demandes à compter du 1^{er} avril et les tronçons de route seront attribués selon le principe du premier arrivé, premier servi. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la campagne de nettoyage printanier, téléphonez au 667-8214. Si vous êtes à l'extérieur de Whitehorse, communiquez avec le contremaître de la voirie de votre localité.

On peut obtenir les formulaires d'inscription et des renseignements supplémentaires sur le site Web du ministère de la Voirie et des Travaux publics, à l'adresse <http://www.hpw.gov.yk.ca/>

Yukon
Voirie et Travaux publics

Amateurs de plumes
et de grands envols...
N'oubliez pas
la causerie en français
au Havre des cygnes
le 22 avril dès 20 h.

scène nationale

Nouvelles énergies : Ottawa travaille à l'élaboration d'un plan d'action national

Malgré le fait qu'on en parle depuis quelques années déjà, les énergies solaire, géothermique et éolienne sont des technologies qui tardent à s'installer au sein des collectivités canadiennes. Pour remédier à cette situation, le comité permanent des ressources naturelles à la Chambre des communes étudie présentement la nécessité d'instaurer, à l'échelle nationale, une approche intégrée des services énergétiques.

« Nous voulons que ces technologies soient accessibles aux communautés rurales à travers le Canada le plus tôt possible », déclare Art Schaafsma, venu témoigner devant le comité parlementaire. M. Schaafsma est directeur du campus Ridgetown de l'Université de Guelph, associé au Centre des énergies renouvelables et de l'agriculture durable (CARES).

Selon lui, l'implantation de ces énergies nouvelles dans les régions rurales du pays permettrait de mettre fin à la dépendance de l'industrie agricole aux combustibles fos-

siles. Ce secteur économique, qui a connu au Canada une augmentation de 27% de ses émissions de gaz à effets de serre (GES) entre 1990 et 2006, est maintenant responsable de 12,5 millions de tonnes métriques de GES par année. À l'échelle mondiale, on estime qu'entre 17% et 32% de nos émissions de GES proviennent de l'agriculture.

Or, selon ce spécialiste des énergies renouvelables, c'est l'absence de stratégie globale sur les nouvelles énergies qui ralentit leur arrivée et leur intégration dans l'économie canadienne. Il croit donc essentiel que le gouvernement canadien se dote d'une approche intégrée des services énergétiques s'il veut encourager les énergies propres et atteindre les objectifs fixés par le Protocole de Kyoto.

« Le défi majeur vient du fait qu'il y a plusieurs provinces, territoires et municipalités, qui ont leurs propres façons de faire. Ce qu'il nous faut, c'est un vrai plan national cohérent, qui tient compte de toutes les nouvelles sources d'énergie », affirme pour sa

part Elizabeth McDonald, directrice générale de l'Association des industries solaires du Canada.

Le conseil sectoriel de l'électricité (CSÉ) et l'Association des industries solaires du Canada (CanSIA) ont récemment publié les résultats d'une enquête sur la main d'œuvre du domaine de l'énergie solaire au Canada. Ses conclusions sont sans équivoque ; le secteur connaîtra une croissance de plus de 101% de la demande de main d'œuvre au cours des trois prochaines années. Les quatre fonctions qui croîtront le plus seront la gestion de projets (178 %), l'installation (146 %), les ventes (120 %) et la fabrication (107 %).

Or, afin de faire face à cette croissance rapide, les représentants de l'industrie des énergies renouvelables demandent au gouvernement de mettre sur pied des programmes de formation professionnelle pour les concepteurs et les installateurs de ces nouveaux systèmes.

Des travaux sont d'ailleurs en cours entre l'Association canadienne des industries so-

laires et l'Association des collèges communautaires du Canada afin d'établir les normes professionnelles de ces programmes, qui formeront la main d'œuvre spécialisée de demain.

« Nous entendons poursuivre nos efforts en vue d'assurer que le secteur solaire dispose des talents et des compétences nécessaires pour soutenir la croissance prévue, et en vue de placer le secteur lui-même en position favorable pour faire de l'énergie solaire un stimulant économique majeur sur la scène mondiale », confirme M^{me} McDonald.

À ce niveau, M^{me} McDonald n'hésite pas à citer l'Allemagne à titre d'exemple à suivre pour le Canada. Elle soutient que le gouvernement y fait de grands efforts pour promouvoir les énergies durables au sein d'une économie dynamique, notamment en encourageant les citoyens à produire leur propre énergie re-

nouvelable, soit à l'aide d'éoliennes ou de panneaux photovoltaïques, et à la revendre au système d'électricité public.

Ainsi, l'Allemagne a réussi à faire diminuer ses émissions polluantes de 18% entre 1990 et 2005. En comparaison, les émissions des États-Unis ont augmenté de 16% au cours de la même période. Enfin, l'Allemagne a surtout réussi à prouver au monde entier que l'écologie et l'économie sont complémentaires, puisque près de 250 000 Allemands vivent maintenant de l'industrie de l'énergie renouvelable.

« Mais il ne faut pas se faire d'idées, ajoute Elizabeth McDonald. Le virage écologique de l'Allemagne a été amorcé en 1990 et on commence à peine à en voir les résultats. Ça vous donne une idée des délais dont il faut tenir compte ».


Danny Joncas

- Profil de la presse communautaire
- Petites annonces pancanadiennes
- Bourses d'études et de stage en journalisme
- Publicité dans les journaux francophones
- Adhésion à l'APF : services et critères

on passe le mot

APF Association de la presse francophone

Retrouvez toute l'information sur votre journal local et sur l'Association de la presse francophone sur notre NOUVEAU SITE : www.apf.ca/association



ACCLAMEZ

un professeur qui fait vraiment une différence!


Y a-t-il un éducateur spécial qui a vraiment aidé votre fils ou fille? Quelqu'un qui a lui a insufflé un réel amour pour l'apprentissage? Quelqu'un qui a mérité son respect et celui des autres élèves à l'école?

Parents, nous encourageons vos enfants à nous parler de cet éducateur remarquable et de la façon dont il fait une différence!

PRIX

<p>PRIX DES ÉLÈVES Lors d'un tirage au sort, un élève de chacune des écoles du Yukon gagnera un lecteur MP3 de 2 Mo</p> <p>PRIX DES ÉDUCATEURS L'éducateur nommé dans la lettre de l'élève gagnant remportera aussi un cadre de photo numérique</p>	<p>GRAND PRIX DES ÉLÈVES Lors d'un tirage au sort, deux élèves gagneront aussi un ordinateur portable</p> <p>GRAND PRIX DES ÉDUCATEURS Les deux éducateurs nommés dans les lettres des élèves gagnants du grand prix remporteront aussi un voyage pour deux personnes vers une destination desservie par Air North.</p>
---	---

Les formulaires d'inscription sont disponibles au secrétariat des écoles ou vous pouvez en télécharger un à www.yta.yk.ca. La date limite du concours est le 10 avril 2009.



Le ministère des Affaires étrangères accusé de racisme

Le gouvernement conservateur fait à nouveau l'objet de critiques alors qu'il refuse de rapatrier au pays un citoyen canadien. Les partis de l'opposition à Ottawa critiquent en effet sévèrement le ministère des Affaires étrangères pour son refus de rapatrier Abousfian Abdelrazik au Canada. En conférence de presse, ils ont accusé le minis-

tre Lawrence Cannon de racisme à l'endroit du citoyen canadien coincé au Soudan depuis maintenant six ans.

Citoyen canadien depuis 1995, M. Abdelrazik a été arrêté en 2003 au Soudan, son pays d'origine, alors qu'il s'y rendait pour rendre visite à sa mère. On le soupçonnait alors, selon des informations émanant du Service canadien du



Vous voulez ouvrir un bar ou un restaurant?

LES LOIS YUKONNAISES RELATIVES AUX BOISSONS ALCOOLISÉES SONT MODIFIÉES.

Pour exploiter un restaurant ou un bar, il vous faut, dans le premier cas, une licence pour un établissement dont l'activité principale est la vente de nourriture et, dans le deuxième cas, une licence pour un établissement dont l'activité principale est la vente de boissons alcoolisées.

Les titulaires de ces licences doivent être en mesure de servir de la nourriture aux clients qui le désirent. Toutefois, seuls les établissements dont l'activité principale est la vente de nourriture peuvent accueillir des clients de moins de 19 ans. Les bars, quant à eux, ne sont plus obligés d'être équipés de chambres d'hôtel pour obtenir une licence.

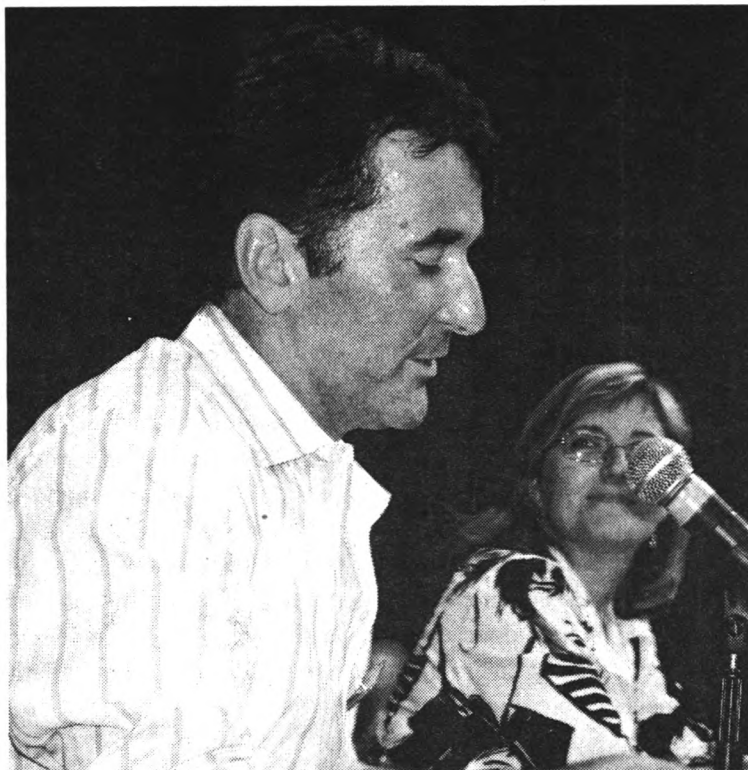
Votre entreprise peut désormais posséder les deux licences en même temps et être exploitée conformément à l'une ou l'autre des licences à certaines heures ou journées précises.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Société des alcools du Yukon au 867-667-5245 ou par courriel, à yukon.liquor@gov.yk.ca.



Yukon
Société des alcools

www.ylc.yk.ca



Le député néo-démocrate Paul Dewar ne mâche pas ses mots lorsque vient le temps de parler du refus du gouvernement canadien de délivrer un passeport à Abousfian Abdelrazik. (Photo: archives)

renseignement de sécurité (SCRS), d'entretenir des liens avec des membres du groupe terroriste Al-Qaïda.

Emprisonné et torturé à deux reprises pour des périodes de onze et sept mois, M. Abdelrazik n'a jamais été reconnu coupable, ni même accusé, d'un quelconque crime au Canada comme au Soudan. Il habite maintenant depuis près d'un an à l'ambassade canadienne, à Khartoum, puisque le gouvernement canadien

refuse de le rapatrier ou de lui émettre un nouveau passeport.

Cependant, le ressortissant avait réussi à franchir le dernier obstacle qui l'empêchait de rentrer au Canada. En 2008, le gouvernement conservateur lui accordait le droit de revenir au pays de lui-même, à condition de trouver une compagnie aérienne voulant bien le transporter (le nom d'Abousfian Abdelrazik figure, encore aujourd'hui, sur la liste des individus interdits de vol compi-

lée par l'ONU). Près de 200 canadiens avaient alors contribué à l'achat de son billet de retour; son vol était prévu pour le début avril.

Or, son avocat canadien, Yavar Hameed, a été informé par le ministère des Affaires étrangères qu'on ne délivrerait pas de document de voyage à son client, sous prétexte qu'il représente un risque de sécurité nationale.

« Il a été blanchi de toutes accusations par la GRC, le SCRS et les autorités soudanaises, s'insurge le député du Bloc Québécois Thierry St-Cyr. Nous demandons donc au gouvernement de le rapatrier immédiatement ».

Le député libéral Irwin Cotler lance pour sa part un appel à la population pour qu'elle fasse pression sur le ministre Cannon. « Nous devons agir rapidement, affirme-t-il. Chaque jour qu'Abousfian Abdelrazik passe au Soudan en est un où le Canada viole les droits de l'Homme ».

Selon les membres de l'opposition, le seul obstacle au rapatriement de M. Abdelrazik vient du ministre des Affaires étrangères Lawrence Cannon.

« Je ne crois sincèrement pas que le gouvernement agirait ainsi si son nom de famille était Martin, par exemple », a dénoncé Paul Dewar, le critique du NPD en matière d'affaires étrangères, faisant référence au cas de Brenda Martin. Cette Canadienne qui avait été emprisonnée à Mexico pour sa participation prétendue dans une affaire de blanchiment d'argent avait été rapatriée en mai 2008, à bord d'un avion du gouvernement.

« C'est purement une question de discrimination raciale », ajoute M. Dewar.

Simon Moore
APF

16 h 19
C'est la première fois que grand-père se promène dans ce coin de la ville. Il ne sait pas comment il s'est rendu jusqu'ici ni comment retourner à la maison, il a oublié son identité.

17 h 45
Vous non plus ne savez pas où il est.

MedicAlert
Parle pour vous.

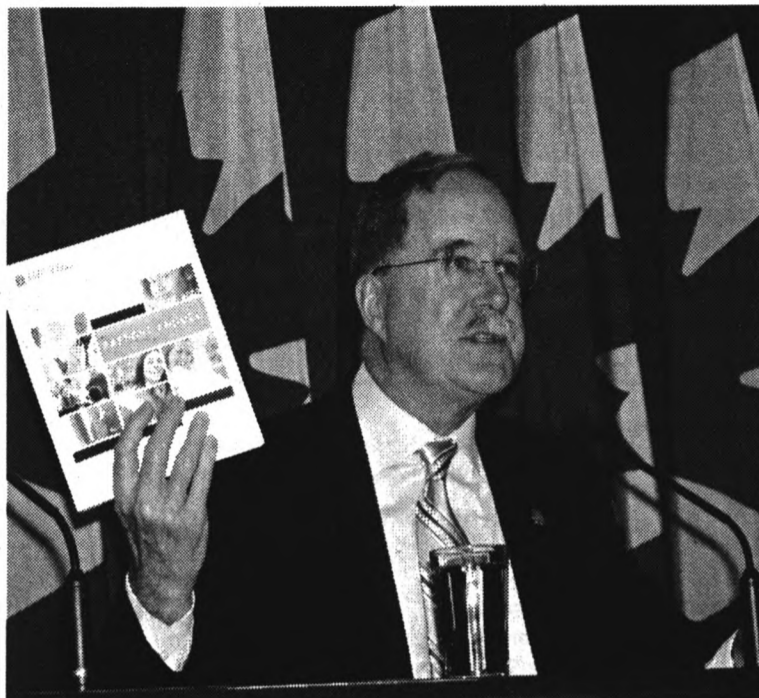
www.medicalert.ca • 1 800 668-6381

Vous êtes conviés à un grand événement le vendredi 1^{er} mai dès 17 h L'équipe de l'Aurore boréale vous invite à venir participer à un café-rencontre plein de belles surprises sur papier journal! À la salle communautaire du Centre de la francophonie

Graham Fraser enquête sur les plaintes visant la SRC

À défaut d'en arriver à une entente après un peu plus d'un an de pourparlers, le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, a décidé que son bureau enquêtera sur les plaintes visant la Société Radio-Canada (SRC) qui lui sont acheminées.

Disposant elle-même de son propre ombudsman, la SRC n'a jamais été très chaude à l'idée de voir le Commissariat aux langues officielles enquêter sur ses pratiques et lui faire la leçon, s'il y a lieu. Au Commissariat aux langues officielles, on maintient en revanche qu'à titre d'institution fédérale, Radio-Canada est assujettie à la Loi sur les lan-



Graham Fraser, a décidé que son bureau enquêtera sur les plaintes visant la Société Radio-Canada (SRC) qui lui sont acheminées.

gues officielles et peut faire l'objet d'enquête de la part du commissariat.

Les deux parties travaillaient donc depuis un certain temps déjà à l'élaboration d'un protocole d'entente qui aurait permis au personnel de Graham Fraser de traiter des plaintes visant Radio-Canada tout en respectant l'indépendance journalistique des employés de la SRC. En plus de l'épineuse question de l'indépendance journalistique, on voulait aussi s'assurer que le commissaire aux langues officielles ne dicte pas quel devrait être le contenu des émissions et de la programmation de la société d'état.

Cependant, devant la len-

teur à laquelle évoluaient les discussions, le Commissariat aux langues officielles a décidé de trancher, optant pour traiter des plaintes qu'il reçoit à son bureau concernant Radio-Canada, même si aucun protocole d'entente n'est en place entre les deux parties en question.

Le gestionnaire des relations avec les médias au Commissariat aux langues officielles, Robin Cantin, confirme que bien que le nombre de plaintes visant Radio-Canada déposées annuellement au bureau de M. Fraser ne soit pas extrêmement élevé, le commissariat a un travail à faire et il se devait d'aller de l'avant dans ce dossier.

Danny Joncas

Le président et chef de direction d'Air Canada quitte son poste

Comme si les choses n'allaient pas déjà assez mal chez Air Canada, qui est actuellement aux prises avec de sérieux problèmes financiers, voilà que son président et chef de la direction quittait son poste, le mercredi 1^{er} avril.

L'un des dirigeants du transporteur aérien depuis 2002, Montie Brewer a annoncé qu'il quittait son poste sans pour autant élaborer sur les motifs entourant ce départ. Il sera remplacé par Calin Ro-

vinescu.

« Je suis très fier de l'équipe d'Air Canada. Je suis honoré d'avoir été à la tête de cette société aérienne exceptionnelle, et je suis persuadé que M. Rovinescu est la personne toute désignée pour diriger l'entreprise dans le contexte actuel », a laissé savoir Montie Brewer par voie de communiqué.

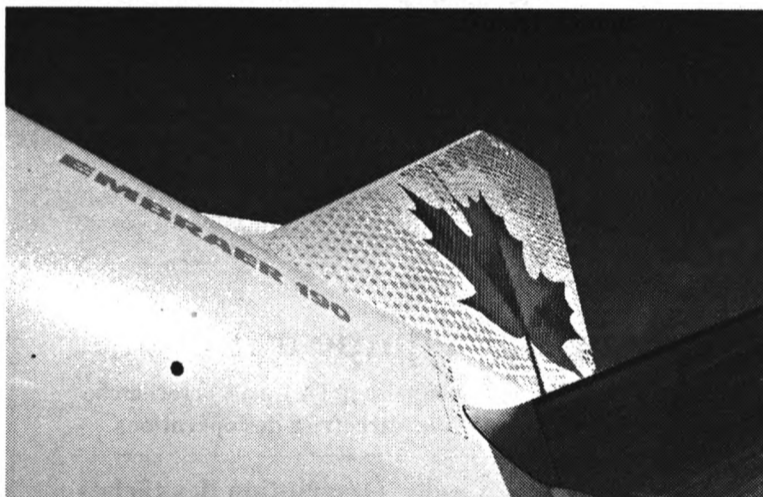
Et ce contexte actuel dont parle l'ancien patron d'Air Canada n'est pas très rose. Diverses options ont été soulevées

dernièrement, allant de mises à pied massives jusqu'à la possibilité de placer la société sous la protection de la *Loi sur la faillite*. Calin Rovinescu était d'ailleurs l'un des artisans de la restructuration d'Air Canada, en 2003, à l'époque où le transporteur aérien traversait une autre période difficile.

« Bien que nous devons affronter de grandes difficultés, nous continuerons de miser sur les succès qu'a obtenus la société à ce jour, et de proposer un produit de qualité à nos

clients, employés et actionnaires », a déclaré le nouveau

président et chef de la direction.



LES RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS

EN COLLABORATION AVEC LE SECTEUR CULTUREL DE L'ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE



MERCI!

À NOS PARTENAIRES DE LA TOURNÉE

Québec

TELEFILM
CANADA

FONDATION



RENÉ MALO



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

ET À NOS PARTENAIRES LOCAUX



Commission scolaire francophone du
YUKON

Coasters Bistro

École Robert Service



Une passion pour l'action

Semaine de l'action bénévole | Du 19 au 25 avril

Le personnel et les résidents du Centre Copper Ridge et du Pavillon Macaulay tiennent à remercier tous ceux et celles qui donnent généreusement de leur temps et de leur talent pour enrichir la vie des autres.

Les bénévoles font de notre monde un monde meilleur.

Merci!

Emplois, postes, professions, appels d'offres



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

À vos marques? Prêts? Partez!

L'Aurore boréale veut développer une section sportive dans ses pages. Vous vous intéressez aux sports? Vous assistez régulièrement ou participez à divers événements sportifs (partie de hockey, partie de soccer, marathon, saut en parachute, escalade de glace, etc.).

Vous aimez écrire? Alors pourquoi ne pas joindre l'utile à l'agréable en rédigeant occasionnellement ou régulièrement des articles sur différents sujets sportifs pour l'Aurore boréale.

Cécile au 667-2931

Vous voulez faire un don?



Fondation

boréale



Une Fondation pour les gens d'ici!

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme sans but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.

Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise.

668-2663

Faites le grand saut!



Joignez une équipe qui bouge.

L'Association franco-yukonnaise (AFY), est à la recherche d'un directeur ou d'une directrice des opérations

Exigences

- Minimum de trois années d'expérience directement reliée au poste.
- Baccalauréat en administration ou équivalence.
- Expérience en gestion de personnel et gestion de budget.
- Expérience à gérer des équipes de travail.
- Bonne connaissance de la gestion de réseaux informatiques.
- Maîtrise du français et de l'anglais (oral et écrit).
- Excellent sens de l'organisation.
- Bonne capacité à travailler de façon autonome, leadership.
- Connaissance du milieu minoritaire francophone.

Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur. Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

Description des tâches

- Assurer le bon fonctionnement opérationnel de l'AFY et de la SIFY.
 - Rédiger des rapports mensuels d'activités
 - Superviser les équipes de travail.
 - Gérer des projets et des budgets.
 - Maintenir et mettre à jour les politiques et procédures internes.
 - Travailler en collaboration avec le DG et l'équipe de direction de l'AFY.
- (Une description de tâches détaillée est disponible sur demande)

Durée du contrat

Jusqu'au 31 mars 2010
Possibilité de renouvellement

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous ne communiquerons cependant qu'avec les personnes retenues pour une entrevue. Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le mardi 21 avril 2009 avant 17 h, à l'attention de :



AFY – Ressources humaines
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : 867 668-3511
Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca

Canada



La garderie du petit cheval blanc de Whitehorse au Yukon est à la recherche d'une **éducatrice qualifiée** pour un poste à temps plein

Qualifications requises :

- Niveau 3 complété selon les critères du *Child Care Service*
- Être disponible à compter du 17 août 2009
- Premiers soins à jour
- Sans antécédent judiciaire
- Certificat médical

Salaire :

- Horaire de travail de 36 heures/semaine
- Taux horaire de 22 \$ à 24,50 \$ de l'heure selon l'expérience
- Assurance collective

Faites parvenir votre curriculum vitae et une lettre de présentation au plus tard **le 30 avril 2009** à :

Johanne Gauthier

La garderie du petit cheval blanc

22, promenade Falcon, Whitehorse, Yukon, Y1A 6C8

Tél: (867) 633 6566

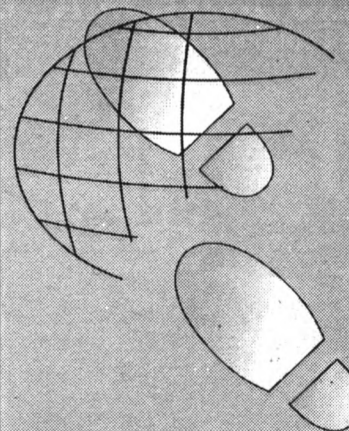
Courriel: garderie@northwestel.net

Site web : www.csfy.ca

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA
Yukon

Service d'orientation
et de formation des adultes



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

667-2931

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires, utilisez **L'Aurore boréale!**

capsules

Quand les notes deviennent des carottes...

Votre héritage-carbone

Combien de gaz à effet de serre laisserez-vous à vos descendants? En effet, si chacun peut désormais calculer son « empreinte carbone », il devrait être possible de se projeter dans le futur, s'est dit le statisticien américain Paul Murtaugh. Utilisant les projections de l'ONU sur le taux de natalité après 2050, et mettant celui-ci en parallèle avec trois scénarios sur la croissance des gaz à effet de serre (optimiste, pessimiste, moyen), il en arrive au résultat que chaque enfant né aux États-Unis après 2050 aura comme fardeau... huit fois l'empreinte carbone d'un Américain moyen d'aujourd'hui. Une autre grosse dette léguée aux générations futures...

Sauvées par les panneaux solaires

Impact inattendu des centrales à énergie solaire: Elles pourraient sauver les réserves naturelles! Le physicien américain Michael McGuigan calcule en effet qu'une réserve de 50 km de large pourrait être encerclée par un anneau de panneaux solaires de 5 km de large, ce qui serait assez pour générer 60 gigawatts et surtout, pour électrifier les villages voisins —d'où, plus besoin de couper du bois pour se chauffer. Et du coup, moins d'empiètements sur le territoire des animaux.

La guerre de l'eau

Ce n'est pas vrai que les nations du futur partiront en guerre pour la possession de l'eau, écrit un journaliste scientifique qui avait reçu pour commande d'écrire un livre sur... les futures guerres de l'eau. Il est beaucoup plus probable, selon Wendy Barnaby, que les pays régleront cet épineux problème pacifiquement, par des ententes commerciales et des traités internationaux. Elle recense 1831 moments où, entre 1948 et 1999, au moins deux pays ont eu à « interagir » à propos de l'eau: si un quart de ces interactions a donné lieu à des tensions, aucune déclaration de guerre ne s'en est suivie. Une des raisons est, tout bêtement,

la mondialisation: des pays pauvres en eau développent leur industrie et se retrouvent avec des biens qu'ils peuvent vendre en échange d'eau. (source: « Do nations go to war over water? », dans *Nature* —abonnement requis)

Quand les notes deviennent des carottes

Pour faire avancer un âne, on agite une carotte. Mais qu'est-ce qui motive nos brillants rats d'université? Ils l'avouent à demi-mot: la performance et les bonnes notes prennent souvent le pas sur l'envie d'apprendre. Telles sont les conclusions des chercheurs d'un laboratoire de psychologie sociale et cognitive, qui ont demandé aux étudiants d'évaluer leurs chances de réussite selon leur comportement. Si l'esprit de compétition risque de déplaire aux professeurs, les étudiants estiment qu'il vaut mieux faire plaisir à papa en rapportant un bulletin bien garni. Les chercheurs suggèrent que le système d'éducation refasse ses devoirs, sous peine de voir les stratégies superficielles (le « par-cœur », la triche, etc.) continuer de hanter les bancs universitaires. Certains diplômés mériteraient-ils donc un bonnet d'âne?

Et Dieu créa le Texas

Le débat sur le créationnisme a rebondi au Texas, où les élus de cet État du Sud, à la fin-mars, lui ont ouvert en partie la porte des manuels scolaires. Mais c'est l'attitude des partisans du créationnisme qu'auront retenu ceux qui ont suivi les audiences houleuses. Don McLeroy, directeur du Bureau du Texas sur l'éducation, a endossé un livre qui décrit les prêtres favorables à l'évolution comme des « morons ». Contre l'avis des plus prestigieuses associations scientifiques des États-Unis —et du Texas— McLeroy a déclaré, la larme à l'oeil: « quelqu'un doit se tenir debout devant les experts! » (<http://ncseweb.org/news/2009/04/setback-science-education-texas-004710>)

Sables mouvants

La façon dont les grains de sable sont balayés pour former des petites dunes est bien comprise. Bruno Andreotti et son équipe se sont plutôt intéressés aux dunes géantes. À l'aide d'images satellitaires, ils ont mesuré la dis-

tance entre les dunes de tous les grands déserts de la planète. Les écarts allaient de 300 m à 3,5 km. Ils ont découvert que c'est l'interaction entre deux couches de l'atmosphère qui sculpte les paysages désertiques. Dans la première couche, en contact avec la surface de la Terre, le vent pousse les plus petites dunes à s'empiler peu à peu pour former les dunes géantes. Cette accumulation serait illimitée... si n'entraînait en jeu la couche juste au-dessus, la couche d'inversion. Celle-ci freine la circulation de l'air autour des dunes en agissant comme un couvercle. Plus la couche d'inversion est éloignée, plus les dunes ont tout loisir de devenir grandes et étendues!

Le gène ressuscité

Un de nos gènes, aujourd'hui actifs, fut jadis « mort » chez nos ancêtres primates, avant de revenir à la vie. C'est une première: on savait que notre bagage génétique contenait de multiples gènes devenus inactifs au fil des millions d'années, mais c'est la première fois qu'on en découvre un qui a « redémarré ». Le gène IRGM protège contre plusieurs maladies, dont la tuberculose. De

quoi réfléchir sur nos milliers d'autres gènes inactifs, souligne le généticien Cemalettin Bekpen: tant qu'ils n'auront pas été complètement effacés, ne croyez pas qu'ils soient voués à rester éternellement inactifs.

La racine carrée

Vous avez peut-être oublié de fêter ça, mais le 3 mars dernier était le jour de la racine carrée: le 3.03.09, ou $3 \times 3 = 9$. Le professeur de sciences californien Ron Gordon, qui aime à faire une vraie fête des mathématiques, avait cette année offert un prix de 339\$ (non, ce n'est pas une racine carrée) à qui réussirait à organiser la plus populaire activité de vulgarisation. Gordon, qui a eu 48 ans en octobre (racine carrée de... ?), devra toutefois patienter quelques années avant la prochaine journée de la racine carrée: le 4.04.16.

(Agence Science-Press)



Avis de restriction de charges

Durant la débacle printanière, il est possible qu'on impose des restrictions de charges aux résidents et aux entreprises de transport et de camionnage qui empruntent les routes du Yukon.

Ces restrictions peuvent être imposées en tout temps, suivant un préavis de 48 heures.

Veillez prévoir à l'avance la livraison de cargaisons lourdes telles que l'eau et l'essence.

Yukon
Voie et Travaux publics

SP La vie avec la sclérose en plaques.

C'est une réalité qui nous touche de près. Devenez bénévole et faites toute la différence.

Société canadienne de la sclérose en plaques

SP

Multiple Sclerosis Society of Canada

MS

1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

journaux.apf.ca

Diffusion de l'actualité francophone et acadienne

APE
Association de la presse francophone

Les rapides du cheval blanc

Un jeune Belge a eu de la chance sur la route d'Annie lake. La route était une véritable patinoire et sa voiture a capoté sur le toit. Le jeune homme a eu plus de peur que de mal, et s'en est sorti avec un léger mal aux côtes...

Après avoir été remise sur ses roues, la voiture est réparée sans aucun problème si ce n'est quelques bosses sur la carrosserie!

Si elle pouvait parler, cette fillette souriante retenue par sa maman, vous dirait que ses chaussettes sont une source de plaisir constamment renouvelée! La photo a été prise au repas-répit et le beau bébé se nomme ZZZZ.



La Société canadienne des postes offre des services parfois surprenants. Une dame qui demande à demeurer anonyme attendait un paquet en provenance de Montréal. Elle avait en main le numéro lui permettant de suivre le parcours de l'objet.

Elle s'est donc rendue à l'endroit désigné sur le site... pour se faire dire que son numéro n'existait pas. Outrée, elle a décidé de reprendre sa recherche en français cette fois. Et ô miracle, elle a retracé ledit paquet. Morale de l'histoire : les chiffres en français sont plus performants que les chiffres en anglais! Une autre déduction pourrait être que le site entier devrait être revu... mais n'entrons point dans cette zone nébuleuse et inamicale.

Le monde est bien petit... Lorsque le trio Oliver Jones est passé à Whitehorse, deux personnes avaient des liens avec les musiciens accompagnant M. Jones. Claude Gosselin et Johanne Veillette...



CAFÉ-RENCONTRE

de l'Aurore boréale

Vendredi, 1^{er} mai 2009

Salle communautaire (302, rue Strickland, Whitehorse)

dès 17 h.

L'équipe du journal vous invite à venir découvrir les archives du journal lors du café-rencontre du vendredi 1^{er} mai 2009. À cette occasion vous pourrez feuilleter les vieux numéros et en rapporter chez vous! Vous avez bien lu! En effet, le projet des archives est maintenant complété et de nombreux anciens exemplaires iront au recyclage. Une occasion unique de compléter et d'enrichir votre album de **COUPURES**.

De plus, la nouvelle maquette du journal sera présentée, toute fraîche, toute neuve! Venez voir la nouvelle image de l'unique journal franco-yukonnais.

Un menu raffiné (encore sous embargo) de la **BONNE** humeur et de la bonne compagnie vous y attendent!

Rens. : 867 667-2931

L'aurore boréale

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



L'aurore boréale

Calendrier communautaire

Vendredi 17 avril

Café-rencontre proposé par le Comité catholique francophone, de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Samedi 18 avril

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Stéphan Poirier.

Dimanche 19 avril

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 21 avril

La commission claire vous invite cordialement à la prochaine réunion publique à 19 h, à l'école Émilie-Tremblay. Faites-nous parvenir par courriel les sujets que vous aimeriez aborder lors du forum de discussion qui suivra la réunion. Rens. : sylvie.painchaud@yesnet.yk.ca ou au 867 667-8680 poste 3.

Mercredi 22 avril

Comment gérer nos relations avec des clients qui sont aussi parfois nos amis, se connaître mieux et savoir où sont nos limites personnelles savoir se positionner dans la vie de la communauté, de midi à 13 h au Centre de la

francophonie. Gratuit.

Formatrice : Johanne Filion. Renseignements: Myriam Gadault au 668-2663 poste 223.

Vendredi 24 avril

Café-rencontre proposé par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Samedi 25 avril

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Isabelle Plouffe.

Dimanche 26 avril

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mercredi 29 avril

Allergie? Intolérance? Réactions bizarres? Informez-vous de midi à 13 h, au Centre de la francophonie, 302 rue Strickland. Gratuit. Formatrice : Christiane Champeval, pharmacienne. Renseignements: Myriam Gadault au 867 668-2663 poste 223.

Vendredi 1^{er} mai

L'Aurore boréale vous invite au café-rencontre des archives et de la nouvelle maquette. Rens. : 667-2931

Petites annonces

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : auroreboreale@afy.yk.ca Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Recherche

Clément, Sylvie, Gabriel et Émilien, cherchent, avant la mi-mai, une maison à louer dans un secteur donnant accès aux autobus municipaux. Si une opportunité vient à vos oreilles, contactez-nous au 668-4821.

Recherche un lit d'enfant (2 ans et plus) ainsi que le matelas qui va avec! Sophie Brisebois 633-2772.

Famille de Ladysmith, île de Vancouver, avec 2 enfants recherche un logis meublé à Whitehorse pour juillet et août. Échange de maison possible ou location : 250-245-2584.

Vous cherchez

Quelqu'un de fiable, non-fumeur, bon avec les animaux pour prendre soin de votre maison en mai et juin? Vous pouvez me rejoindre au 335-4205 et demander Josef ou par courriel jgev@ymail.com.

Recherche d'emploi

Secrétaire mature cherche emploi soutien administratif, temps plein long terme, excellentes références, français excellent, expérience milieu autochtone, dibel52@hotmail.com ou (450) 669-2050 (Québec) Diane

À louer

Beau petit studio à louer sur les rives du Lac Laberge. Sur une petite pénin-

sule, paix et tranquillité, soleil, forêt, étendue d'eau, chauffé au bois, frigidaire et brûleur au propane, meublé simplement à 50 km de Whitehorse, 300\$ par mois - Richard 334-4727.

Chambre meublée à louer dans Riverdale. Accès à toute la maison, 450\$ par mois + 1/3 des services. Luc 393-8747 (matin) et 633-4887 (résidence).

Chambre à louer dans maison à Copper Ridge, pour personne tranquille et non fumeuse, Appelez le 667-2338.

Horaire piste Chilkoot/Log Cabin: Multi-usage sauf du 17 au 19 avril : activités non motorisées. Accès restreint de certaines zones 867 667-3910.

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

en passe le mot

APF